DOPPIO



OLIMPIA SPLENDID
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **D**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO **P**

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD **NL**

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ **GR**

	I	GB	F	D
6	**1 GENERALITÁ**	***1 GENERAL INFORMATION***	**1 GENERALITES**	***1 ALLGEMEINES***
6	1.1 INFORMAZIONI GENERALI	*1.1 GENERAL INFORMATION*	1.1 INFORMATIONS GENERALES	*1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN*
8	1.2 SIMBOLOGIA	*1.2 SYMBOLS*	1.2 SYMBOLOGIE	*1.2 BILDSYMBOLE*
8	1.2.1 Pittogrammi redazionali	*1.2.1 Editorial pictograms*	1.2.1 Pictogrammes rédactionnels	*1.2.1 Bildsymbole*
8	1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza	*1.2.2 Safety pictograms*	1.2.2 Pictogrammes concernant la sécurité	*1.2.2 Bildsymbole zur Sicherheit*
10	1.3 USO PREVISTO	*1.3 PROPER USE*	1.3 UTILISATION PRÉVUE	*1.3 VORGESEHENER GEBRAUCH*
10	1.4 AVVERTENZE	*1.4 WARNINGS*	1.4 MISES EN GARDE	*1.4 WICHTIGE HINWEISE*
14	**2 INSTALLAZIONE**	***2 INSTALLATION***	**2 INSTALLATION**	***2 INSTALLATION***
14	2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI	*2.1 IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS*	2.1 IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX	*2.1 BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE*
14	2.2 ACCESSORI A CORREDO	*2.2 ACCESSORIES SUPPLIED*	2.2 ACCESSOIRES FOURNIS	*2.2 GELIEFERTES ZUBEHÖR*
16	2.3 AVVERTENZE	*2.3 WARNING*	2.3 MISE EN GARDE	*2.3 WICHTIGER HINWEIS*
18	2.4 MONOTUBO E BITUBO	*2.4 SINGLE DUCT AND DOUBLE DUCT*	2.4 MONOTUBE ET BITUBE	*2.4 EINFACHROHR UND ZWEIFACHROHR*
18	2.5 PORTATILE O FISSO	*2.5 PORTABLE OR FIXED*	2.5 PORTABLE OU FIXE	*2.5 TRAGBAR ODER FEST*
20	2.6 INSTALLAZIONE PORTATILE MONOTUBO	*2.6 SINGLE DUCT PORTABLE INSTALLATION*	2.6 INSTALLATION PORTABLE MONOTUBE	*2.6 INSTALLATION TRAGBAR MIT EINFACHROHR*
22	2.7 INSTALLAZIONE PORTATILE BITUBO	*2.7 DOUBLE DUCT PORTABLE INSTALLATION*	2.7 INSTALLATION PORTABLE BITUBE	*2.7 INSTALLATION TRAGBAR MIT ZWEIFACHROHR*
24	2.8 INSTALLAZIONE FISSA BITUBO A VETRO	*2.8 DOUBLE DUCT FIXED GLASS-MOUNTED INSTALLATION*	2.8 INSTALLATION FIXE BITUBE SUR VITRE	*2.8 FESTE INSTALLATION MIT ZWEIFACHROHR AN FENSTERSCHEIBE*
26	2.9 INSTALLAZIONE FISSA BITUBO A MURO	*2.9 DOUBLE DUCT FIXED WALL-MOUNTED INSTALLATION*	2.9 INSTALLATION FIXE BITUBE MURALE	*2.9 FESTE INSTALLATION MIT ZWEIFACHROHR AN DER WAND*
28	2.10 ALLACCIAMENTO ELETTRICO	*2.10 CONNECTION TO THE MAINS*	2.10 BRANCHEMENT ELECTRIQUE	*2.10 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS*
30	**3 USO E MANUTENZIONE**	***3 USE AND MAINTENANCE***	**3 MODE D'EMPLI ET ENTRETIEN**	***3 GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG***
30	3.1 PANNELLO COMANDI	*3.1 CONTROL PANEL*	3.1 TABLEAU DE COMMANDE	*3.1 BEDIENTEIL*
32	3.2 RIMOZIONE DEL TELECOMANDO	*3.2 REMOVING THE REMOTE CONTROL*	3.2 EXTRACTION DE LA TÉLÉCOMMANDE	*3.2 ENTFERNEN DER FERNBEDIENUNG*
32	3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO	*3.3 SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT*	3.3 MISE EN MARCHE GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT	*3.3 EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG*
34	3.4 AVVERTENZE	*3.4 WARNINGS*	3.4 INSTRUCTIONS	*3.4 HINWEISE*
36	3.5 INSERIMENTO DELLE BATTERIE	*3.5 INSTALLING THE BATTERIES*	3.5 INTRODUCTION DES PILES	*3.5 DAS EINSETZEN DER BATTERIEN*
38	3.6 TELECOMANDO	*3.6 REMOTE CONTROL*	3.6 TÉLÉCOMMANDE	*3.6 DIE FERNBEDIENUNG*
40	3.7 ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO (pulsante T1)	*3.7 SWITCHING THE UNIT ON AND OFF (button T1)*	3.7 ACTIVATION/ DÉSACTIVATION DE L'APPAREIL (touche T1)	*3.7 EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN DES GERÄTES (Drucktaste T1)*
40	3.8 TASTO BENESSERE (AUTOMATICO) (pulsante T2)	*3.8 WELL BEING MODE (AUTOMATIC) (button T2)*	3.8 TOUCHE CONFORT (AUTOMATIQUE) (touche T2)	*3.8 (AUTOMATISCHE) WOHLSEINTASTE (Drucktaste T2)*
42	3.9 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO (pulsante T4)	*3.9 COOLING FUNCTION (button T4)*	3.9 FONCTIONNEMENT EN MODE REFROIDISSEMENT (touche T4)	*3.9 KÜHLFUNKTION (Drucktaste T4)*
42	3.10 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE	*3.10 DEHUMIDIFIER ONLY*	3.10 FONCTIONNEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION SEULEMENT	*3.10 NUR ENTFEUCHTUNGSFUNKTION*
44	3.11 FUNZIONAMENTO IN SOLA VENTILAZIONE	*3.11 FAN ONLY*	3.11 FONCTIONNEMENT EN MODE VENTILATION SEULEMENT	*3.11 NUR LÜFTUNGSFUNKTION*
44	3.12 FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO	*3.12 HEATING FUNCTION*	3.12 FONCTIONNEMENT EN MODE CHAUFFAGE	*3.12 HEIZBETRIEB*
46	3.13 CONTROLLO DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE (pulsante T5)	*3.13 CONTROL OF FAN SPEED (button T5)*	3.13 CONTRÔLE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR (touche T5)	*3.13 DIE EINSTELLUNG DER LÜFTERGESCHWINDIGKEIT (Taste T5)*
48	3.14 TASTO BENESSERE NOTTURNO (pulsante T3)	*3.14 NIGHT WELL-BEING MODE (button T3)*	3.14 TOUCHE CONFORT NOCTURNE (touche T3)	*3.14 NACHTWOHLSEINTASTE (Taste T3)*
50	3.15 IMPOSTAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO	*3.15 SETTING THE FUNCTION PROGRAM MODES*	3.15 SÉLECTION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT	*3.15 DIE EINGABE DER FUNKTIONSPROGRAMME*

	I	GB	F	D
52	3.16 IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO ESATTO (pulsante T6 - T7)	*3.16 SETTING OF EXACT TIME (buttom T6 - T7)*	3.16 CONFIGURATION DE L'HORAIRE EXACT (touche T6 - T7)	*3.16 DIE EINGABE DER GENAUEN UHRZEIT (Taste T6 - T7)*
54	3.17 IMPOSTAZIONE DEGLI ORARI DEL 1° E DEL 2° PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO (PROGR. LL1 e PROGR. 2)	*3.17 SETTING THE START/STOP TIMES OF THE 1ST AND 2ND FUNCTION PROGRAMS (PROGR. 1 and PROGR. 2)*	3.17 CONFIGURATION DES HORAIRES DU 1° ET DU 2° PROGRAMME DE FONCTIONNEMENT (PROGR. 1 et PROGR. 2)	*3.17 EINGABE DER UHRZEITEN DES 1. UND 2. FUNKTIONSPROGRAMMS (PROGR. 1 und PROGR. 2)*
56	3.18 ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO (pulsante T9)	*3.18 ENABLING AND DISABLING THE FUNCTION PROGRAMS (Button T9)*	3.18 ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT (bouton T9)	*3.18 DIE AKTIVIERUNG UND DESAKTIVIERUNG DER FUNKTIONSPROGRAMME (Taste T9)*
58	3.19 RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO (pulsante T8)	*3.19 RESETTING ALL REMOTE CONTROL FUNCTIONS (Button T8)*	3.19 REMISE À ZÉRO DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TÉLÉCOMMANDE (bouton T8)	*3.19 RESET ALLER FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (Taste T8)*
58	3.20 GESTIONE DELL'APPARECCHIO IN CASO DI NON DISPONIBILITÀ DEL TELECOMANDO	*3.20 HOW TO MANAGE THE APPLIANCE WITHOUT THE REMOTE CONTROL*	3.20 GESTION DE L'APPAREIL EN CAS DE TÉLÉCOMMANDE NON DISPONIBLE	*3.20 DIE STEUERUNG DES GERÄTES OHNE FERNBEDIENUNG*
60	3.21 MANUTENZIONE PERIODICA	*3.21 ROUTINE MAINTENANCE*	3.21 ENTRETIEN PERIODIQUE	*3.21 REGELMÄSSIGE WARTUNG*
60	3.22 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA	*3.22 HOW TO CLEAN THE AIR FILTERS*	3.22 NETTOYAGE DES FILTRES A AIR	*3.22 REINIGUNG DER LUFTFILTER*
62	3.23 EVACUAZIONE DELL'ACQUA DI CONDENSA IN CASO DI EMERGENZA	*3.23 EVACUATION OF CONDENSATION WATER IN CASE OF EMERGENCY*	3.23 EVACUATION DE L'EAU DE CONDENSATION EN CAS D'URGENCE	*3.23 ENTLEERUNG DES KONDENSWASSERS IM NOTFALL*
64	3.24 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE	*3.24 HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER*	3.24 NETTOYAGE DU CLIMATISEUR	*3.24 REINIGUNG DER KLIMAANLAGE*
64	3.25 RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE	*3.25 STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON*	3.25 RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON	*3.25 AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND*
64	3.26 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE	*3.26 HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER*	3.26 TRANSPORT DU CLIMATISEUR	*3.26 TRANSPORT DER KLIMAANLAGE*
66	**4 ANOMALIE E RIMEDI**	***4 TROUBLESHOOTING***	**4 ANOMALIES ET REMEDES**	***4 STÖRUNGEN UND IHRE BEHEBUNG***
70	**SCHEMA ELETTRICO**	***WIRING DIAGRAM***	**SCHEMA ELECTRIQUE**	***ELEKTRISCHER SCHALTPLAN***
72	**CARATTERISTICHE TECNICHE**	***TECHNICAL FEATURES***	**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**	***TECHNISCHE MERKMALE***

I

GENERALITÁ

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.
Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

GB

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.
Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.
After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.
The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

F

GENERALITES

INFORMATIONS GENERALES

Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de le fabricant.
Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

Conserver soigneusement le présent livret pour toute consultation ultérieure.
Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état.
Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants pour qui ils représentent des sources potentielles de danger.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

D

ALLGEMEINES

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zunächst möchten wir Ihnen danken, dass Sie sich für eine Klimaanlage aus unserer Produktion entschieden haben.

Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung die Herstellerfirma.
An den Geräten können technische Neuerungen vorgenommen werden, d.h. Einzelteile können u.U. anders aussehen als auf den Abbildungen, was jedoch die Gültigkeit der Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch in keiner Weise beeinträchtigt.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es bei Bedarf stets zur Hand haben.
Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand.
DieVerpackungsrückstände nie in Reichweite von Kindern lassen, da sie für diese eine Gefahrenquelle darstellen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.

Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, die der gesunde Menschenverstand gebietet und die durch die am Installationsort geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben sind.

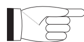
1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali



Service
- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno: **SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.**



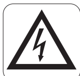
Indice
- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:
- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.



Mano alzata
- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza



Tensione elettrica pericolosa
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.



Pericolo generico
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.



Pericolo di forte calore
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms

Service
- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company:* ***CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.***

Index
- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*

Failure to comply with them may result in:
- *danger of injury to the operators*
- *loss of the warranty*
- *refusal of liability by the manufacturer.*

Raised hand
- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

Safety pictograms

Danger of high voltage
- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

Generic danger
- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

Danger due to heat
- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

SYMBOLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels

Service
- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société: **SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.**

Index
- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.

Le non-respect peut comporter:
- danger pour la sécurité des opérateurs.
- perte de la garantie du contrat.
- dégagement de la responsabilité du fabricant.

Main levée
- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité

Tension électrique dangereuse
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLE

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Bildsymbole

Kundendienst
- *Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist:* ***KUNDENDIENST***

Inhaltsverzeichnis
- *Die Paragrafen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.*

Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:
- *die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist*
- *die vertragliche Garantie verfällt*
- *die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.*

Erhobene Hand
- *Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.*

Bildsymbole zur Sicherheit

Gefährliche elektrische Spannung
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

Allgemeine Gefahr
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

Gefahr durch starke Hitze
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

1.3 **USO PREVISTO**

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per migliorare e rendere confortevole la temperatura nell'ambiente.
Per ottenere il massimo benessere è pertanto indispensabile procedere ad un calcolo dei carichi termici estivi relativi al locale interessato.

INTENDED USE

The air-conditioner must only be used for improving the room temperature for increased comfort.
For the best results, it is therefore essential to calculate the summer temperature of the room concerned.

UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit exclusivement être utilisé pour améliorer et rendre plus confortable la température ambiante.
Pour un bien-être optimal, il est donc indispensable de procéder à un calcul des charges thermiques estivales correspondant à la pièce intéressée.

VORGESEHENER GEBRAUCH

Die Klimaanlage darf allein zu dem Zweck eingesetzt werden, die Umgebungstemperatur zu verbessern und angenehm zu machen.
Zum Erreichen des höchsten Wohlbefindens ist daher auf alle Fälle die sommerliche Wärmebelastung des betreffenden Raums zu berechnen.

1.4 **AVVERTENZE**



- **Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di 3 minuti rispetto all'ultimo spegnimento.**
- **Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per climatizzare gli ambienti dove viene installato . Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.**
  Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- **In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.**
- **Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.**
- **Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.**
- **Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.**
- **Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.**

WARNINGS

- ***To prevent damage to the compressor, the appliance is unable to start for 3 minutes after being turned off.***
- ***This appliance must be used solely for the specific purpose for which it was designed, i.e. for air-conditioning in the rooms in which it is installed. All other uses are to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for personal injury or damage to property caused by inappropriate, incorrect or unreasonable use.***
- ***In the even of a breakage or malfunction of the appliance, turn it off and do not attempt to repair it. For repair work contact solely the technical service centres authorised by the manufacturer and ask for original spare parts to be used. Failure to do this can affect the safety of the appliance.***
- ***Do not allow the appliance to be used by children or disabled people without supervision.***
- ***Do not install the appliance in areas where the air may contain gas, oil or sulphur, or near heat sources.***
- ***Do not place heavy or hot objects on top of the appliance.***
- ***If you no longer wish to use this appliance, it must be made inoperative by cutting the power supply cable after removing the plug from the power socket. Hazardous parts of the appliance must be rendered harmless, especially as there is a risk of children playing with it.***

MISES EN GARDE

- **Pour éviter d'endommager le compresseur, chaque départ est retardé de 3 minutes par rapport à la dernière extinction.**
- **Cet appareil doit être réservé à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la climatisation des pièces où il est installé. Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu responsable des éventuels dégâts provoqués par un usage impropre, erroné ou déraisonnable.**
- **En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas tenter de le manipuler. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement aux services après-vente agréés par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.**
- **Interdire l'utilisation sans surveillance de l'appareil aux enfants ainsi qu'aux handicapés.**
- **Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du souffre ni à proximité de sources de chaleur.**
- **Ne pas appuyer d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.**
- **Si vous décidiez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimen-tation, après avoir dé-branché la fiche de la prise de courant. Il est en outre recommander de rendre inoffensives les éléments de l'appareil susceptibles de constituer un danger, notamment pour les enfants, qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour jouer.**

WICHTIGE HINWEISE

- ***Das Gerät startet 3 Minuten nach der letzten Abschaltung, um Folgeschäden des Verdichters zu vermeiden.***
- ***Dieses Gerät darf nur für den Gebrauchszweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. zum Klimatisieren der Räume, in denen es installiert ist. Jeder anderweitige Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch unsachgemäße, falsche und unangemessene Ver- wendung entstehen können.***
- ***Bei Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Eingriffe vornehmen, sondern das Gerät ausschalten. Etwaige Reparaturen dürfen ausschließlich von den Vertrags-Servicezentren und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Bei Zuwiderhandeln ist die Betriebssicherheit des Gerätes gefährdet.***
- ***Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen, die die Funktion nicht kennen, ohne Beaufsichtigung benutzt werden.***
- ***Das Gerät nie in Räumen mit g as-, öl- oder schwe-felhaltiger Luft und auch nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.***
- ***Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät legen.***
- ***Bei der Entsorgung des Gerätes das Netzkabel durchschneiden und alle Teile entfernen, mit denen Kinder spielen und sich dabei verletzen können.***



ATTENZIONE!
QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A CON CARATTERISTICHE DI ODP=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO).

ATTENTION!
THIS PRODUCT CONTAINS R-410A REFRIGERANT WITH O.D.P. = 0 (OZONE DEPLETION POTENTIAL).

ATTENTION!
CET APPAREIL CONTIENT DU GAZ RÉFRIGÉRANT R-410A CLASSÉ ODP = 0 (APPAUVRISSEMENT POTENTIEL DE LA COUCHE D'OZONE).

ACHTUNG!
DIESES PRODUKT ENTHÄLT KÄLTEMITTEL R-410A MIT DEN EIGENSCHAFTEN ODP=0 (OZONZEHRUNGSPOTENTIAL).



Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 1975

Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 1975

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgasmit mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 1975



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.
Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.
Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

DISPOSAL

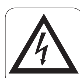
This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.
Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.
Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.
This regulation is valid only in EU member states.

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.
En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.
Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.
Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.
Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.



IMPORTANTE!
Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.

IMPORTANT!
To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

MPORTANT!
Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

WICHTIG!
Um dem Risiko eines Stromschlags vorzubeugen, muss unbedingt der Hauptschalter ausgeschaltet werden, bevor elektrische Anschlüsse hergestellt oder Instandhaltungsarbeiten an den Geräten vorgenommen werden.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal ist von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.

I

INSTALLAZIONE

2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI

1) Apertura uscita aria.
2) Telecomando asportabile
3) Perno di bloccaggio telecomando
4) Consolle di visualizzazione della funzione e degli allarmi.
5) Griglia di aspirazione aria.
6) Impugnature per l'estrazione del filtro aria.
7) Raccordo in gomma con tappo terminale per lo scarico dell'acqua in caso di emergenza
8) Entrata dell'aria esterna
9) Uscita dell'aria esterna

2.2 ACCESSORI A CORREDO

1) Tubo flessibile da 1,5 m (n.2)
2) Convogliatore terminale per finestra
3) Flangia per installazione a vetro o a muro (n.2)
4) Tappo chiusura flangia (n.2)
5) Ventosa per finestra
6) Supporto per convogliatore terminale (n.2)
7) Chiave di bloccaggio telecomando

GB

INSTALLATION

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS

1) Air outlet opening.
2) Removable remote control
3) Remote control locking pin
4) Alarm display console.
5) Air intake grating.
6) Grips for removal of air filter.
7) Rubber hose with cap on end for evacuation of condensation water in case of emergency
8) External air inlet
9) External air outlet

ACCESSORIES SUPPLIED

1) 1,5 m flexible pipe (n.2)
2) Window air conveyor outlet
3) Window or wall installation flange (n.2)
4) Flange cap (n.2)
5) Window suction cup
6) Support for conveyor terminal (n.2)
7) Remote control blocking key

F

INSTALLATION

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX

1) Ouverture sortie d'air.
2) Télécommande amovible
3) Pivot de blocage de la télécommande
4) Console de visualisation de la fonction et des alarmes.
5) Grille d'aspiration d'air.
6) Tirette pour l'extraction du filtre à air.
7) Embout en caoutchouc avec bouchon terminal pour l'écoulement de l'eau en cas d'urgence
8) Entrée de l'air externe
9) Sortie de l'air externe

ACCESSOIRES FOURNIS

1) Tube flexible d'1,5 m (n.2)
2) Convoyeur terminal pour fenêtre
3) Bride pour installation murale ou sur vitre (n.2)
4) Bouchon fermeture bride (n.2)
5) Ventouse pour fenêtre
6) Support pour convoyeur terminal (n.2)
7) Clé de blocage de la télécommande

D

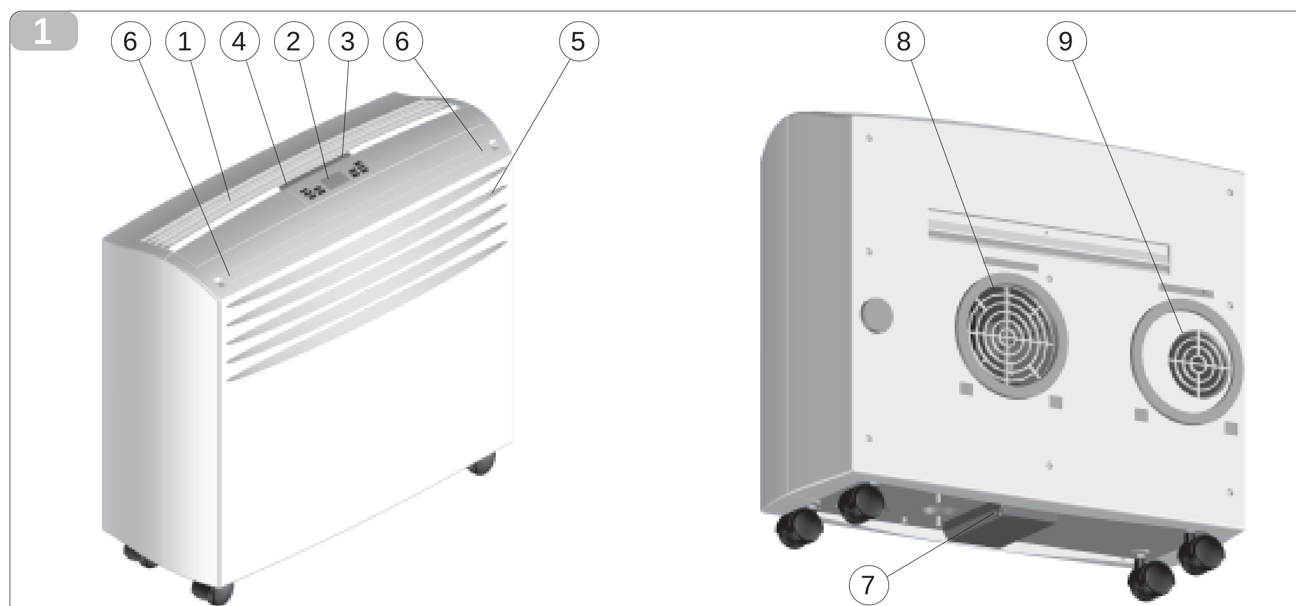
INSTALLATION

BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE

1) Öffnung Luftausgang.
2) Abnehmbare Fernbedienung
3) Fernbedienungssicherungsbolzen
4) Display für die Anzeige der Funktion und von Störmeldungen.
5) Luftansauggitter.
6) Griffe für das Herausziehen des Luftfilters.
7) Plastikschlauch mit Endstopfen für die Entleerung des Wassers im Notfall
8) Außenlufteingang
9) Außenluftausgang

GELIEFERTES ZUBEHÖR

1) Schlauch in einer Länge von 1,5 m (n.2)
2) Luftleitungsverschluss für Fenster
3) Flansch zur Montage an Mauer- oder Glaswänden (n.2)
4) Flanschverschluss (n.2)
5) Saugkopf für Fenster
6) Halterung für Endförderer (Anz. 2)
7) Fernbedienungssperrschlüssel



2.3 AVVERTENZE

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione.
- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.
- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.
- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.
- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti.
- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.
- Mantenere una distanze minima di almeno 20 cm delle strutture circostanti.
- Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato. Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

WARNING

- *Make sure curtains or other objects ar e not obstructing the suction filter.*
- *Always connect the air conditioner to a grounded socket.*
- *To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.*
- *The air conditioner must not be used in laundries.*
- *The air conditioner must be installed in a dry place only.*
- *Keep a distance of at least 20 cm from surrounding structures.*
- *The air conditioner must be installed in a suitable environment. Use shutters, curtains, venetian blinds to reduce sunlight and keep doors and windows closed.*

MISE EN GARDE

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration.
- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;
- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.
- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.
- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs.
- Maintenir une distance de 20 cm au moins des structures proches.
- Le climatiseur doit être installé dans un local approprié. Il est recommandé de réduire au minimum le rayonnement solaire au moyen de volets roulants, de rideaux, de stores vénitiens et de maintenir les portes et les fenêtres fermées.

WICHTIGER HINWEIS

- *Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet.*
- *Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.*
- *Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.*
- *Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.*
- *Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden.*
- *Einen Mindestabstand von 20 cm zu den umliegenden Strukturen einhalten.*
- *Die Klimaanlage muß in einem geeigneten Raum installiert werden. Direkte Sonnenbestrahlung muß durch Rolläden, Vorhänge und dergleichen verhindert werden, Fenster und Türen sind geschlossen zu halten.*



Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con capacità mentali o sensoriali ridotte, oppure prive di esperienza e conoscenze, a meno che non vi sia una supervisione, o non siano state fornite loro le necessarie istruzioni per l'utilizzo del condizionatore, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con il condizionatore.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduce physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités mentales ou sensorielles réduites, ou bien dépourvues d'expérience et de connaissance, à moins qu'il n'y ait une supervision, ou qu'ils aient reçu les instructions nécessaires pour l'utilisateur de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec le climatiseur.

Dieses Gerät ist nicht zur Bedienung durch Personen (einschließlich Kinder) mit verminderten physischen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten beziehungsweise durch Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortliche Person überwacht oder in die Bedienung des Gerätes eingewiesen.

Kinder sind durch einen Erwachsenen zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit der Klimaanlage spielen.



Attenzione!
Pericolo di esplosione o incendio.
- Installare il climatizzatore su superfici piane.

Warning!
Danger of explosion or fire.
- *Always install the conditioner on a flat surface.*

Attention!
Danger d'explosion ou d'incendie.
- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.

Achtung!
Explosions- oder Brandgefahr.
- *Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.*

2.4 MONOTUBO O BITUBO

DOPPIO può essere impiegato in versione monotubo o bitubo. Per utilizzare il prodotto nella versione monotubo si deve agganciare solamente un tubo flessibile applicato nella parte posteriore del climatizzatore nella zona di uscita dell'aria (fig.3). Per utilizzare invece il prodotto in versione bitubo si devono agganciare entrambi i tubi flessibili nella parte posteriore del climatizzatore (fig. 4). In questa ultima configurazione DOPPIO ha una resa maggiore del 75% (a parità di condizioni di prova) rispetto all'utilizzo monotubo. Questo grazie all'ottimizzazione dei circuiti di condensazione e di evaporazione che, oltre a permettere un'elevatissima efficienza termica, riducono la rumorosità e minimizzano il consumo energetico.

SINGLE DUCT OR DOUBLE DUCT

DOPPIO can be used in the single duct or double duct version. To use the product in the single duct version, a flexible tube must be connected to the rear of the conditioner in the air outlet zone (fig 3). To use the product in the double duct version both the flexible tubes must be connected to the rear of the conditioner (fig.4). In this latter configuration, DOPPIO performs 75% better (in equivalent working conditions) respect to the single duct version. This is thanks to the optimisation of the condensation and evaporation circuits that not only allow a very high thermal efficiency but also reduce the noise and minimise the energy consumption.

MONOTUBE OU BITUBE

DOUBLE peut être utilisé en version monotube ou bitube. Pour l'utiliser en version monotube, vous n'avez qu'à emboîter un tube flexible à l'arrière du climatiseur dans la zone de sortie de l'air (fig.3). Si vous voulez l'utiliser en version bitube, vous devez emboîter les deux tubes flexibles à l'arrière du climatiseur (fig. 4). Dans cette dernière configuration, DOUBLE offre un rendement supérieur de 75% (dans les mêmes conditions d'essai) par rapport à l'utilisation monotube. Et ce grâce à l'optimisation des circuits de condensation et d'évaporation qui permettent non seulement d'obtenir une efficacité thermique élevée mais aussi de réduire le bruit et de minimiser la consommation d'énergie.

EINFACHROHR ODER ZWEIFACHROHR

DOPPIO kann in der Version mit Einfachrohr oder Zweifachrohr verwendet werden. Zur Verwendung des Produkts in der Einfachrohr-Version ist nur ein Schlauch an der Hinterseite der Klimaanlage im Bereich des Luftauslasses (Abb. 3) anzubringen. Zur Verwendung des Produkts in der Zweifachrohrversion sind hingegen beide Schläuche im hinteren Teile der Klimaanlage anzubringen (Abb. 4). In dieser letzteren Konfiguration hat DOPPIO einen um 75 % verbesserten Wirkungsgrad (unter gleichen Testbedingungen) im Vergleich zur Verwendung des Einfachrohres Dies dank der Optimierung der Kondensations- und Verdampfungskreise, die nicht nur einen sehr hohen thermischen Wirkungsgrad ermöglichen, sondern auch die Geräuschemission reduzieren und den Energieverbrauch minimieren.

2.5 PORTATILE O FISSO

DOPPIO può essere impiegato sia in modo portatile che fisso. L' utilizzo nella versione portatile può essere fatta sia in monotubo che in bitubo. Per un utilizzo immediato del climatizzatore è sufficiente inserire o il solo tubo flessibile di uscita dell'aria o tutti e due i tubi flessibili, tra i battenti di una finestra . Se invece si preferisce installare DOPPIO in modo semi-permanente , consigliamo di utilizzarlo esclusivamente in versione bitubo eseguendo due fori nel muro o nel vetro.

PORTABLE OR FIXED

DOPPIO can be used either in a portable or fixed mode. The portable version can be used both in single duct or double duct version. For an immediate use of the conditioner, just insert either the air outlet flexible tube or both the flexible tubes between the window casements. If, however, the DOPPIO is preferred in the semi-permanent installation, we recommend that it is used in the double duct version making two holes in the wall or the glass.

PORTABLE OU FIXE

DOUBLE peut être utilisé en mode portable ou fixe. L' utilisation en version portable peut se faire aussi bien en monotube qu'en bitube. Pour une utilisation immédiate du climatiseur, il suffit d'introduire soit un seul tube flexible de sortie de l'air soit les deux tubes flexibles entre les battants d'une fenêtre. Par contre, si vous préférez installer DOUBLE en mode semi-permanent, il est conseillé de l'utiliser uniquement en version bitube en perçant deux trous dans le mur ou sur la vitre.

TRAGBAR ODER FEST

DOPPIO kann sowohl tragbar als auch fest installiert verwendet werden. Die tragbare Ausführung kann sowohl mit Einfachrohr als auch mit Zweifachrohr verwendet werden. Für einen unmittelbaren Einsatz der Klimaanlage reicht es, entweder nur den Luftauslassschlauch oder beide beiden Schläuche zwischen die Flügel eines Fenster zu setzen. Wenn hingegen die Installation von DOPPIO auf halb-permanente Weise bevorzugt wird, empfiehlt sich die ausschließliche Verwendung in der Version mit Zweifachrohr und Ausführung von zwei Öffnungen in der Wand oder in der Fensterscheibe.

3



2.6 INSTALLAZIONE PORTATILE MONOTUBO

1) Scegliete una finestra vicino alla quale intendete posizionare il climatizzatore.
2) Fissate un supporto per convogliatore terminale (fig. 5 rif. A) all'esterno dell'infisso della finestra (fig. 5) , tramite due viti (non fornite a corredo). Il supporto deve essere fissato al centro del telaio della finestra allineando il bordo superiore del supporto con il bordo superiore del telaio della finestra (al massimo si può tenere il bordo superiore del supporto 8 mm sotto il bordo superiore del telaio della finestra). Nella confezione vengono forniti due supporti, in modo da potervi permettere l'installazione su due finestre.
3) Prendete il convogliatore terminale per finestra (fig. 6 rif. A) ed agganciatelo al supporto precedentemente fissato al telaio della finestra (fig. 6).
4) Agganciate un tubo flessibile nella parte posteriore del climatizzatore nella zona di uscita dell'aria (fig. 7) verificando che il dente si agganci correttamente allo schienale.
5) Estendete il tubo solo per il necessario, in modo che possa essere inserito nel terminale per finestra in una delle due sedi previste. Evitate curve inutili del tubo che potrebbero far diminuire sensibilmente la resa frigorifera del climatizzatore (fig. 8-A).
Chiudete il più possibile i battenti della finestra utilizzando la ventosa fornita a corredo (fig. 8-B).

SINGLE DUCT PORTABLE INSTALLATION

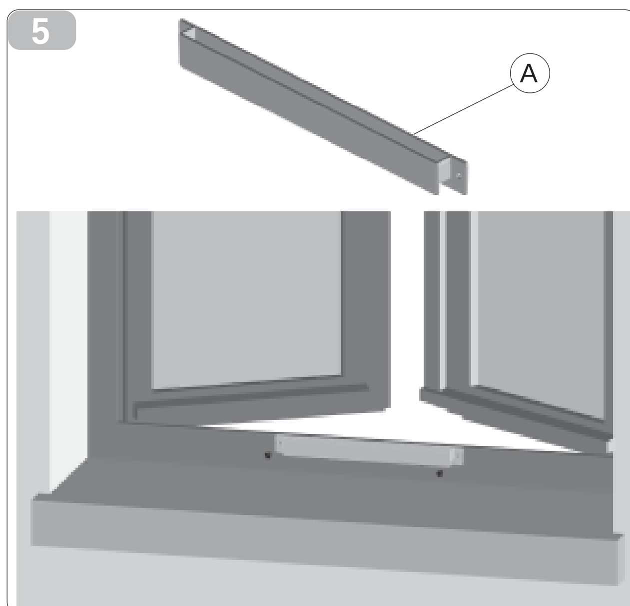
1) Select a window close to which the conditioner will be positioned.
2) Fix a support for the conveyor terminal (fig. 5 ref. A) outside the window frame (fig. 5) with two screws (not supplied) The support must be fixed at the centre of the window frame, aligning the upper edge of the support with the upper edge of the window frame (the upper edge of the support can be kept at maximum 8mm below the upper edge of the window frame). Two supports are supplied in the package to allow the installation on two windows.
3) Take the conveyor terminal for windows (fig. 6 ref. A) and fix it onto the support previously fixed to the window frame (fig. 6).
4) Connect a flexible tube to the rear part of the conditioner in the air outlet zone (fig.7) ensuring that the tooth hooks correctly on to the back.
5) Extend the tube as long as necessary so that it can be inserted in the window terminal in one of the two pre-arranged seats. Avoid unnecessary curves of the tube that could notably reduce the cooling performance of the conditioner (fig. 8-A). Close the window casements as much as possible using the suction pad supplied (fig. 8-B).

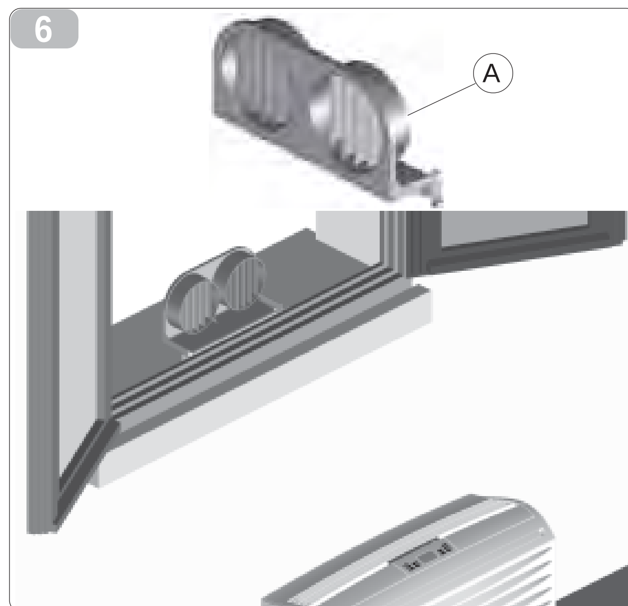
INSTALLATION PORTABLE MONOTUBE

1) Choisissez la fenêtre à côté de laquelle vous voulez placer le climatiseur.
2) Fixez un support pour convoyeur terminal (fig. 5 réf. A) à l'extérieur du châssis de la fenêtre (fig. 5), à l'aide de deux vis (non fournies). Le support doit être fixé au centre du cadre de la fenêtre en alignant le bord supérieur du support avec le bord supérieur du cadre de la fenêtre (au maximum, vous pouvez maintenir le bord supérieur du support 8 mm en dessous du bord supérieur du cadre de la fenêtre). L'emballage contient deux supports pour permettre l'installation sur deux fenêtres.
3) Prenez le convoyeur terminal pour fenêtre (fig. 6 réf. A) et emboîtez-le au support fixé précédemment sur le cadre de la fenêtre (fig. 6).
4) Emboîtez un tube flexible à l'arrière du climatiseur dans la zone de sortie de l'air (fig. 7) en vérifiant que le doigt s'emboîte bien au dos.
5) Etendez le tube juste ce qu'il faut, de façon à pouvoir l'introduire dans l'embout pour fenêtre, dans l'un des deux logements prévus. Eviter les coudes inutiles car cela pourrait faire diminuer sensiblement le rendement frigorifique du climatiseur (fig. 8-A). Fermez le plus possible les battants de la fenêtre à l'aide de la ventouse fournie (fig. 8-B).

TRAGBARE INSTALLATION MIT EINFACHROHR

1) Wählen Sie ein Fenster, in dessen Nähe Sie die Klimaanlage aufstellen wollen.
2) Befestigen Sie eine Halterung für den Endförderer (Abb. 5 Pos. A) an der Außenseite des Fensterrahmens (Abb. 5) mit Hilfe zweier (nicht mitgelieferter) Schrauben. Die Halterung ist an der Mitte des Fensterrahmens zu befestigen, indem der obere Rand der Halterung mit dem oberen Rand des Fensterrahmens ausgerichtet wird (der obere Rand der Halterung kann maximal 8 mm unter dem oberen Rand des Fensterrahmens gehalten werden). In der Packung werden zwei Halterungen geliefert, sodass die Installation an zwei Fenstern möglich ist.
3) Nehmen Sie den Endförderer für Fenster (Abb. 6 Pos. A) und kuppeln Sie ihn an der zuvor am Fensterrahmen (Abb. 6) befestigten Halterung an.
4) Kuppeln Sie einen Schlauch am hinteren Teil der Klimaanlage im Luftauslassbereich (Abb. 7) an. Stellen Sie dabei sicher, dass der Zahn korrekt an der Rückseite einrastet.
5) Ziehen Sie den Schlauch nur so weit wie nötig aus, sodass dieser in das Endstück für Fenster in einen der beiden vorgesehenen Sitze gefügt werden kann. Vermeiden Sie unnötige Krümmungen des Schlauches, diese könnten die Kühlleistung der Klimaanlage (Abb. 8-A) deutlich verringern. Schließen Sie die beiden Fensterflügel so weit möglich, indem Sie den mitgelieferten Saugkopf (Abb. 8-B) verwenden.





2.7 INSTALLAZIONE PORTATILE BITUBO

1) Scegliete una finestra vicino alla quale intendete posizionare il climatizzatore
2) Fissate un supporto per convogliatore terminale (fig. 9 rif. A) all'esterno dell'infisso della finestra (fig. 9) , tramite due viti (non fornite a corredo). Il supporto deve essere fissato al centro del telaio della finestra allineando il bordo superiore del supporto con il bordo superiore del telaio della finestra (al massimo si può tenere il bordo superiore del supporto 8 mm sotto il bordo superiore del telaio della finestra). Nella confezione vengono forniti due supporti, in modo da potervi permettere l'installazione su due finestre.
3) Prendete il convogliatore terminale per finestra (fig. 10 rif. A) ed agganciatelo al supporto precedentemente fissato al telaio della finestra (fig. 10)
4) Agganciate i tubi flessibili nella parte posteriore del climatizzatore verificando che i denti si aggancino correttamente allo schienale (fig. 11)
5) Estendete i tubi solo per il necessario, in modo che possano essere inseriti nel terminale per finestra. Evitate curve inutili dei tubi che potrebbero far diminuire sensibilmente la resa frigorifera del climatizzatore (fig. 12-A)
6) Chiudete il più possibile i battenti della finestra utilizzando la ventosa fornita a corredo (fig. 12-B)

DOUBLE DUCT PORTABLE INSTALLATION

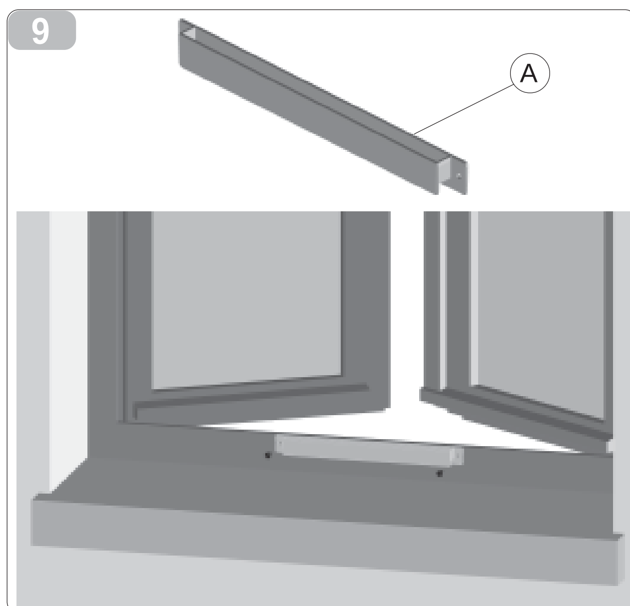
1) Select a window close to which the conditioner will be positioned.
2) Fix a support for the conveyor terminal (fig. 9 ref. A) outside the window frame (fig. 9), using two screws (not supplied). Fix the support to the centre of the window frame, aligning the upper edge of the support with the upper edge of the window frame (the upper edge of the support can be kept at maximum 8mm below the upper edge of the window frame). Two supports are supplied in the package to allow the installation on two windows.
3) Take the conveyor terminal for windows (fig. 10 ref. A) and fix it onto the support previously fixed to the window frame (fig. 10).
4) Connect the flexible tubes in the rear of the conditioner ensuring that the teeth hook correctly on to the back (fig. 11)
5) Extend the tube as long as necessary so that it can be inserted in the window terminal. Avoid unnecessary curves of the tube that could notably reduce the cooling performance of the conditioner (fig. 12-A).
6) Close the window casements as much as possible using the suction pad supplied (fig. 12-B).

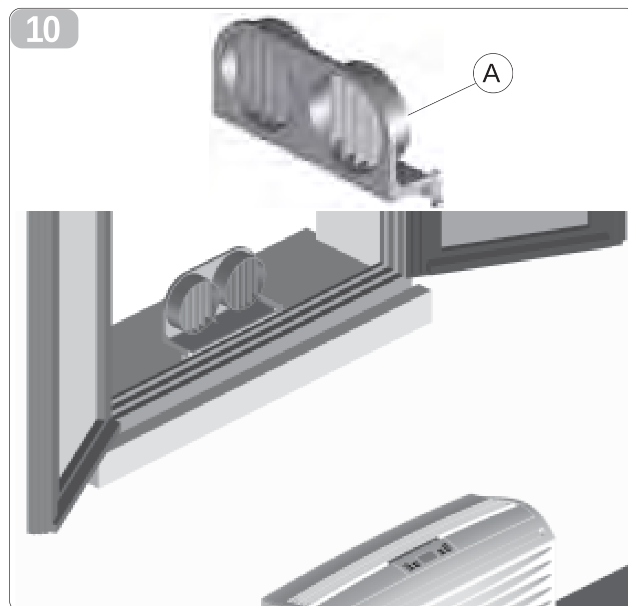
INSTALLATION PORTABLE BITUBE

1) Choisissez la fenêtre à côté de laquelle vous voulez placer le climatiseur.
2) Fixez un support pour convoyeur terminal (fig. 9 réf. A) à l'extérieur du châssis de la fenêtre (fig. 9), à l'aide de deux vis (non fournies. Le support doit être fixé au centre du cadre de la fenêtre en alignant le bord supérieur du support avec le bord supérieur du cadre de la fenêtre (au maximum, vous pouvez maintenir le bord supérieur du support 8 mm en dessous du bord supérieur du cadre de la fenêtre). L'emballage contient deux supports pour permettre l'installation sur deux fenêtres.
3) Prenez le convoyeur terminal pour fenêtre (fig. 10 réf. A) et emboîtez-le au support fixé précédemment sur le cadre de la fenêtre (fig. 10)
4) Emboîtez les tubes flexibles à l'arrière du climatiseur en vérifiant que les doigts s'emboîtent bien au dos. (fig. 11)
5) Etendez les tubes juste ce qu'il faut, de façon à pouvoir les introduire dans l'embout pour fenêtre. Evitez les coudes inutiles car cela pourrait faire diminuer sensiblement le rendement frigorifique du climatiseur (fig. 12-A)
6) Fermez le plus possible les battants de la fenêtre à l'aide de la ventouse fournie (fig. 12-B).

TRAGBARE INSTALLATION MIT ZWEIFACHROHR

1) Wählen Sie ein Fenster, in dessen Nähe Sie die Klimaanlage aufstellen wollen.
2) Befestigen Sie eine Halterung für den Endförderer (Abb. 9 Pos. A) an der Außenseite des Fensterrahmens (Abb. 9) mit Hilfe zweier (nicht mitgelieferter) Schrauben. Die Halterung ist an der Mitte des Fensterrahmens zu befestigen, indem der obere Rand der Halterung mit dem oberen Rand des Fensterrahmens ausgerichtet wird (der obere Rand der Halterung kann maximal 8 mm unter dem oberen Rand des Fensterrahmens gehalten werden). In der Packung werden zwei Halterungen geliefert, sodass die Installation an zwei Fenstern möglich ist.
3) Nehmen Sie den Endförderer für Fenster (Abb. 10 Pos. A) und kuppeln ihn an der zuvor am Fensterrahmen (Abb. 10) befestigten Halterung an.
4) Kuppeln Sie die Schläuche am hinteren Teil der Klimaanlage ein und stellen Sie sicher, dass die Zähne korrekt an der Rückseite einrasten (Abb. 11).
5) Ziehen Sie die Schläuche nur so weit wie nötig aus, sodass diese in das Endstück für Fenster gefügt werden können. Vermeiden Sie unnötige Krümmungen der Schläuche, diese könnten die Kühlleistung der Klimaanlage (Abb. 12-A) deutlich verringern.
6) Schließen Sie die beiden Fensterflügel so weit möglich, indem Sie den mitgelieferten Saugkopf (Abb. 12-B) verwenden.





2.8 INSTALLAZIONE FISSA BITUBO A VETRO

1) Scegliete una finestra vicino alla quale intendete posizionare il climatizzatore. Fate eseguire da personale specializzato la foratura del vetro, considerando che l'altezza massima per eseguire i fori è di 1300 mm dal pavimento. I due fori devono essere di diametro 135 mm e devono avere un interasse minimo di 250 mm (fig. 13). Vi consigliamo di eseguire un foro per ogni vetro della finestra.
2) Fissate le due flangie trasparenti, fornite a corredo, sul vetro precedentemente forato (fig. 14) .
3) Agganciate i tubi flessibili nella parte posteriore del climatizzatore verificando che i denti si aggancino correttamente allo schienale (fig. 15).
4) Estendete i tubi solo per il necessario, in modo che possano essere inseriti nelle flangie. Evitate curve inutili dei tubi che potrebbero far diminuire sensibilmente la resa frigorifera del climatizzatore (fig. 16).
5) A corredo vengono inoltre forniti due tappi, da utilizzare per chiudere le flangie nel caso in cui non siano inseriti i tubi flessibili.

DOUBLE DUCT FIXED GLASS-MOUNTED INSTALLATION

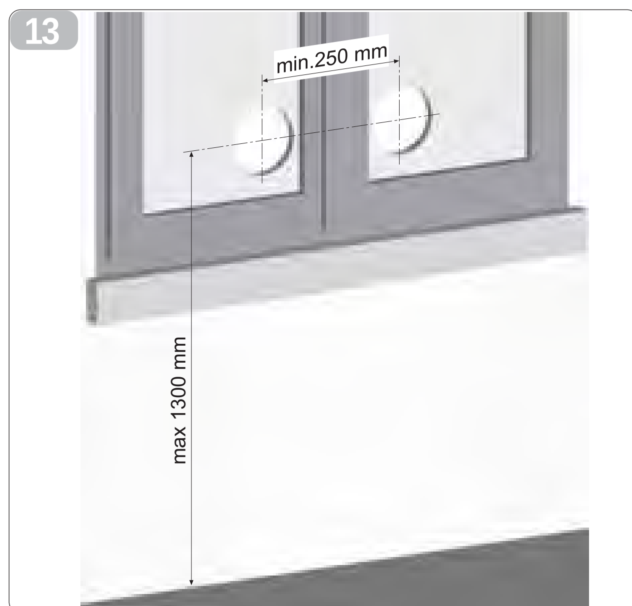
1) Select a window close to which the conditioner will be positioned. Use a specialist to make a hole in the glass, considering that the maximum height for the holes is 1300 from the floor. The two holes must have a diameter of 135mm and must have a minimum inter-axis of 250mm (fig 13). We recommend that one hole is made in each window pane.
2) Fix the two transparent flanges supplied to the previously bored glass (fig. 14).
3) Connect the flexible tubes in the rear part of the conditioner ensuring that the teeth hook correctly on to the back (fig.15).
4) Extend the tubes only as much as is necessary to insert them in the flanges. Avoid unnecessary curves of the tube that could notably reduce the cooling performance of the conditioner (fig. 16)
5) Two plugs are supplied for closing the flanges when the flexible tubes are not inserted.

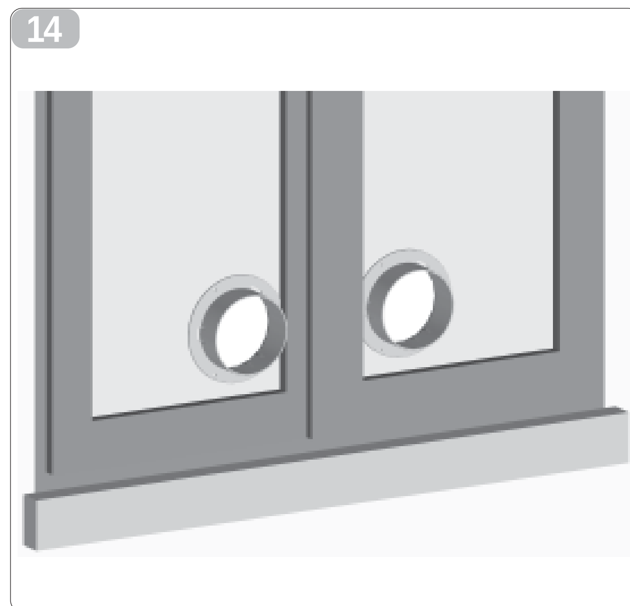
INSTALLATION FIXE BITUBE SUR VITRE

1) Choisissez la fenêtre à côté de laquelle vous voulez placer le climatiseur. Faites percer le trou dans la vitre par du personnel spécialisé, sachant que la hauteur maximale pour percer les trous est de 1300 mm du sol. Les deux trous doivent avoir un diamètre de 135 mm et un entraxe d'au moins 250 mm (fig. 13). Il est recommandé de percer un trou sur chaque vitre de la fenêtre.
2) Fixez les deux brides transparentes (fournies) sur la vitre percée précédemment (fig. 14) .
3) Emboîtez les tubes flexibles à l'arrière du climatiseur en vérifiant que les doigts s'emboîtent bien au dos (fig. 15).
4) Etendez les tubes juste ce qu'il faut, de façon à pouvoir les introduire dans les brides. Evitez les coudes inutiles car cela pourrait faire diminuer sensiblement le rendement frigorifique du climatiseur (fig. 16).
5) Deux bouchons sont également fournis pour fermer les brides si les tubes flexibles ne sont pas introduits.

FESTE INSTALLATION ZWEIFACHROHR AN FENSTERSCHEIBE

1) Wählen Sie ein Fenster, in dessen Nähe Sie die Klimaanlage aufstellen wollen. Lassen Sie die Öffnung in der Fensterscheibe durch Fachpersonal ausführen, wobei die maximale Höhe zur Ausführung der Öffnungen 1300 mm über dem Fußboden beträgt. Die beiden Öffnungen müssen einen Durchmesser von 135 mm und einen Achsabstand von mindestens 250 mm haben (Abb. 13). Wir empfehlen die Ausführung einer Öffnung für jede Fensterscheibe.
2) Befestigen Sie die zum Lieferumfang gehörenden durchsichtigen Flansche an dem zuvor mit einer Öffnung versehenen Glas (Abb. 14)
3) Kuppeln Sie die Schläuche am hinteren Teil der Klimaanlage ein und stellen Sie sicher, dass die Zähne korrekt an der Rückseite einrasten (Abb. 15).
4) Ziehen Sie die Schläuche nur so weit wie nötig aus, sodass diese in die Flansche gefügt werden können. Vermeiden Sie unnötige Krümmungen der Schläuche, diese könnten die Kühlleistung der Klimaanlage (Abb. 16) deutlich verringern.
5) Zum Lieferumfang gehören zwei Verschlusskappen, die zum Verschließen der Flansche zu verwenden sind, wenn die Schläuche nicht eingesetzt wurden.





2.9 INSTALLAZIONE FISSA BITUBO A MURO

1) Scegliete con molta cura la zona nella quale intendete posizionare il climatizzatore. La zona deve essere innanzitutto scelta a ridosso di una parete comunicante con l'esterno della casa. Verificate inoltre che nei punti dove avete intenzione di praticare i fori per l'installazione , non vi siano strutture od impianti che ne impediscano l'esecuzione. Per le operazioni di foratura del muro vi consigliamo di rivolgervi a personale specializzato. I due fori da eseguire devono essere di diametro 135 mm e devono avere un interasse minimo di 250 mm (fig. 17). L'altezza massima per eseguire i fori è di 1300 mm dal pavimento.

2) Fissate le due flangie trasparenti (fornite a corredo) sul lato interno del muro (fig. 18) e mettete delle griglie esterne (non fornite) che abbiano ciascuna una sezione totale di passaggio dell'aria di almeno 140 cm^2.

3) Agganciate i tubi flessibili nella parte posteriore del climatizzatore verificando che i denti si aggancino correttamente allo schienale (fig. 19).

4) Estendete i tubi solo per il necessario, in modo che possano essere inseriti nelle flangie. Evitate curve inutili dei tubi che potrebbero far diminuire sensibilmente la resa frigorifera del climatizzatore (fig. 20).

5) A corredo vengono inoltre forniti due tappi, da utilizzare per chiudere le flangie nel caso in cui non siano inseriti i tubi flessibili.

DOUBLE DUCT FIXED WALL-MOUNTED INSTALLATION

1) *Carefully select the area in which to position the conditioner. The zone must be close to an outside wall of the house. Check that there are no structures or system that could obstruct the installation in the places where the holes are to be made. With the help of a specialist, make two holes in the wall with a diameter of 135mm and with an inter-axis of 250mm (fig.17). The maximum height of the two holes is 1300mm from the floor.*

2) *Fix the two transparent flanges (supplied) to the inside of the wall (fig.18) and position some outside grills (not supplied) each of which has an area of at least 140 cm^2. for the passage of air.*

3) *Hook the flexible tubes in the rear part of the conditioner, ensuring that the teeth hook correctly on to the back (fig 19).*

4) *Extend the tubes only as much as is necessary to insert them in the flanges. Avoid unnecessary curves of the tube that could notably reduce the cooling performance of the conditioner (fig. 20).*

5) *Two plugs are supplied for closing the flanges when the flexible tubes are not inserted.*

INSTALLATION FIXE BITUBE MURALE

1) Choisissez bien l'endroit où vous voulez placer le climatiseur. Avant tout, l'emplacement doit être adossé à un mur communiquant avec l'extérieur de la maison. Vérifiez aussi, aux endroits où vous voulez percer les trous pour l'installation, qu'il n'y a pas de structures ou d'installations empêchant la réalisation du perçage. Pour percer le mur, il est recommandé de s'adresser à du personnel spécialisé. Les deux trous à percer doivent avoir un diamètre de 135 mm et un entraxe d'au moins 250 mm (fig. 17). La hauteur maximale pour percer les trous est de 1300 mm du sol.

2) Fixez les deux brides transparentes (fournies) sur le côté intérieur du mur (fig. 18) et mettez des grilles extérieures (non fournies) ayant chacune une section totale de passage d'air d'au moins 140 cm^2.

3) Emboîtez les tubes flexibles à l'arrière du climatiseur en vérifiant que les dents s'emboîtent bien au dos (fig. 19).

4) Etendez les tubes juste ce qu'il faut, de façon à pouvoir les introduire dans les brides. Evitez les coudes inutiles car cela pourrait faire diminuer sensiblement le rendement frigorifique du climatiseur (fig. 20).

5) Deux bouchons sont également fournis pour fermer les brides si les tubes flexibles ne sont pas introduits.

FESTE INSTALLATION ZWEIFACHROHR AN DER WAND

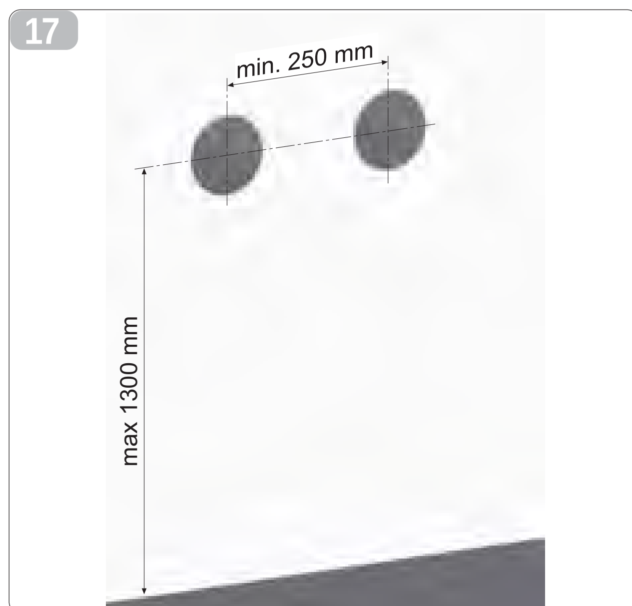
1) *Wählen Sie den Bereich sehr sorgfältig aus, in dem die Klimaanlage aufgestellt werden soll. Der Berech ist vor allem im Schutz einer mit der Außenseite der Wand kommunizierenden Wand zu wählen. Darüber hinaus ist sicherzustellen, dass an den Stellen, an denen die Installationsöffnungen ausgeführt werden sollen, keine hinderlichen Strukturen oder Anlagen vorhanden sind. Zur Ausführung der Öffnung in der Wand sollte unbedingt Fachpersonal herangezogen werden. Die beiden Öffnungen müssen einen Durchmesser von 135 mm und einen Achsabstand von mindestens 250 mm haben (Abb. 17), wobei die maximale Höhe zur Ausführung der Öffnungen 1300 mm über dem Fußboden beträgt.*

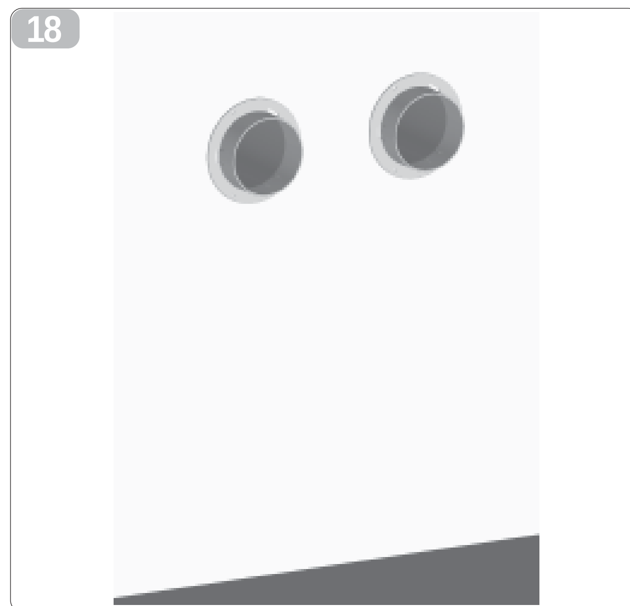
2) *Befestigen Sie die (zum Lieferumfang gehörenden) durchsichtigen Flansche an der Innenseite der Wand (Abb. 18) und setzen Sie die (nicht mitgelieferten) Außenroste ein, die jeweils einen Gesamt-Luftdurchgangsquerschnitt von 140 cm2 aufweisen.*

3) *Kuppeln Sie die Schläuche am hinteren Teil der Klimaanlage ein und stellen Sie sicher, dass die Zähne korrekt an der Rückseite einrasten (Abb. 19).*

4) *Ziehen Sie die Schläuche nur so weit wie nötig aus, sodass diese in die Flansche gefügt werden können. Vermeiden Sie unnötige Krümmungen der Schläuche, diese könnten die Kühlleistung der Klimaanlage (Abb. 20) deutlich verringern.*

5) *Zum Lieferumfang gehören zwei Verschlusskappen, die zum Verschließen der Flansche zu verwenden sind, wenn die Schläuche nicht eingesetzt wurden.*





2.10 ALLACCIAMENTO ELETTRICO



Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- **La linea di alimentazione sia di 220-240 V / 50 Hz.**
- **L'allacciamento alla rete di alimentazione deve essere effettuato secondo le norme nazionali vigenti. Sulla rete di alimentazione dell'apparecchio deve essere previsto un adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare in conformità alle regole di installazione nazionali.**
  E' necessario inoltre verificare che l'alimentazione elettrica sia provvista di un efficace messa a terra e di adeguate protezioni contro sovraccarichi e/o cortocircuiti (fusibile ritardato o altro dispositivo con funzioni equivalenti).
- **E' necessario verificare che la presa elettrica utilizzata per alimentare il climatizzatore sia dotata di un'efficace messa a terra e di conduttori di alimentazione aventi sezione adeguata all'assorbimento massimo dell'apparecchio**
- **Il conduttore di un'eventuale prolunga abbia sezione almeno di 1,5 mm².**
- **L'assorbimento del climatizzatore, sommandosi a quello degli altri elettrodomestici, non provochi l'interruzione dell'impianto elettrico.**
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.**

CONNECTION TO THE MAINS

Before connecting the air conditioner, make sure that:

- ***The power supply is 220-240 V / 50 Hz.***
- ***The connection to the mains supply must be carried out by an installer in accordance with the national regulations in force. The mains supply line to the unit must be fitted with an adequate omnipolar cut-off device in compliance with national installation regulations.***
  Check that the mains power supply is correctly earthed and fitted with adequate overload and short circuit protection (delayed fuse or another device with equivalent functions).
- ***Check that the electrical socket used to power the conditioner is correctly earthed and fitted with conductors that have a section that is adequate for the maximum absorption of the unit.***
- ***The lead of any extension must have a cross-section of at least 1.5 mm².***
- ***The total power requirement of the air conditioner and other household appliances must not cause interruption of the electrical system.***
- ***If the supply cord is demaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.***

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur, vous assurer que:

- **La ligne d'alimentation ait une tension de 220-240 V / 50 Hz.**
- **Le branchement au réseau d'alimentation doit être effectué par les soins de l'installateur selon la réglementation nationale en vigueur. Il faut prévoir sur le réseau d'alimentation de l'appareil un dispositif de déconnexion omnipolaire approprié conformément aux règles d'installation nationales.**
  Il convient en outre de s'assurer que l'alimentation électrique est dotée d'une mise à la terre efficace et de protections appropriées contre les surcharges et/ou les courts-circuits (fusible retardé ou autre dispositif ayant des fonctions équivalentes).
- **Il est nécessaire de vérifier si la prise électrique utilisée pour alimenter le climatiseur est dotée d'une mise à la terre efficace et de conducteurs d'alimentation ayant une section appropriée pour l'absorption maximale de l'appareil.**
- **Le fil conducteur d'une éventuelle rallonge ait une section d'au moins 1,5 mm².**
- **L'absorption du climatiseur ajoutée à celle des autres appareils électroménagers ne provoque pas l'interruption du circuit électrique.**
- **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.**

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor Anschluß an das Stromnetz ist zu kontrollieren:

- ***Die Versorgungsleitung muß 220-240 V / 50 Hz sein.***
- ***Der elektrische Stromanschluss ist den geltenden nationalen Vorschriften gemäß durch den Installateur herzustellen. Am Stromnetz des Gerätes ist eine geeignete allpolige Trennvorrichtung in Übereinstimmung mir den nationalen Installationsregeln vorzusehen.***
  Darüber hinaus ist es notwendig sicherzustellen, dass die elektrische Stromversorgung mit einer geeigneten Erdung und angemessenen Schutzvorrichtungen gegen Überlasten und/oder Kurzschlüsse ausgestattet ist (verzögerte Schmelzsicherung oder andere Vorrichtung mit gleichwertigen Funktionen).
- ***Es ist notwendig sicherzustellen, dass die zur Stromversorgung des Klimagerätes verwendete Steckdose mit einer geeigneten Erdung ausgestattet ist und die Versorgungsleiter einen geeigneten Querschnitt für die maximale Stromaufnahme des Gerätes aufweisen.***
- ***Die Versorgungsleitung einer eventuellen Verlängerung muß einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.***
- ***Die Leistungsaufnahme der Klimaanlage darf bei Zuschaltung der anderen Haushaltsgeräte nicht die Unterbrechung der Stromzufuhr auslösen.***
- ***Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, s einem technischen Kundendienst oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden, um jegliches Risiko auszuschließen.***

I

USO E MANUTENZIONE

3.1 PANNELLO COMANDI (fig. 21)

1) Microtasto di servizio;
2) Led rosso Stand-by;
3) Led verde di segnalazione dell'accensione del climatizzatore;
4) Led arancio di segnalazione dell'inserimento della programmazione di accensione e/o spegnimento;
5) Led verde di segnalazione della macchina in funzionamento automatico;
6) Area trasparente di ricezione del segnale dal telecomando.

GB

USE AND MAINTENANCE

CONTROL PANEL (fig. 21)

1) *Service microkey*
2) *Red Stand-by LED;*
3) *Green LED signalling the air conditioner is switched on;*
4) *Orange LED signalling the switch on and/or off program is enabled;*
5) *Green LED signalling the appliance is running in automatic function;*
6) *Transparent remote control signal reception zone.*

F

MODE D'EMPLI ET ENTRETIEN

TABLEAU DE COMMANDE (fig. 21)

1) Microtouche de service;
2) Led rouge Stand-by;
3) Led verte de signalisation de la mise en marche du climatiseur;
4) Led orange de signalisation de l'activation de la programmation de mise en marche et/ou arrêt;
5) Led verte de signalisation de la machine en fonctionnement automatique;
6) Zone transparente de réception du signal de la télécommande.

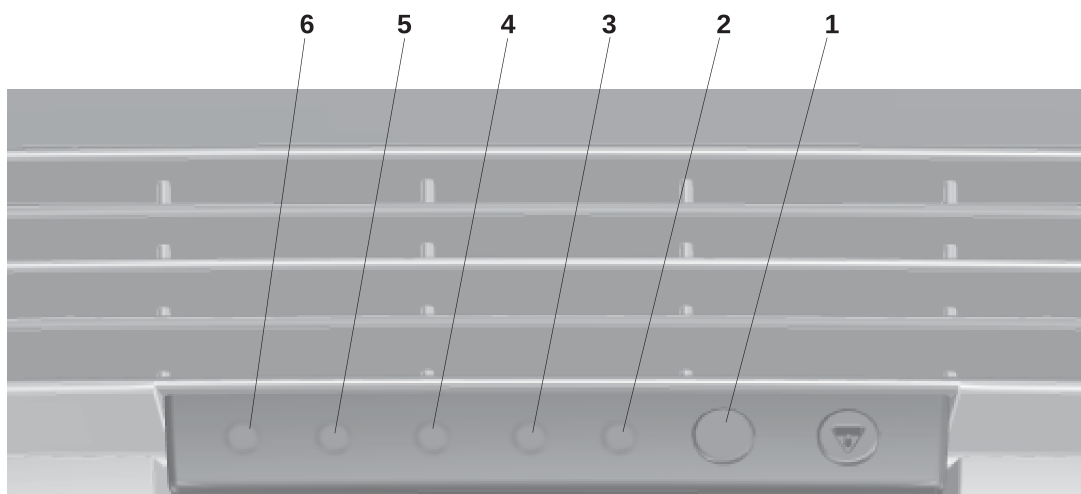
D

GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG

BEDIENTEIL (abb. 21)

1) *Servicemikrotaste;*
2) *rote Kontrolllampe Stand-by;*
3) *grüne Kontrolllampe, die anzeigt, dass das Gerät eingeschaltet ist;*
4) *orangefarbene Kontrolllampe, die anzeigt, dass die Einschalt- bzw. Ausschaltprogrammierung eingegeben wurde;*
5) *grüne Kontrolllampe, die anzeigt, dass das Gerät im Automatikbetrieb arbeitet;*
6) *transparenter Empfangsbereich für die Signale der Fernbedienung.*

21



3.2 RIMOZIONE DEL TELECOMANDO

Per rimuovere il telecomando dal climatizzatore è necessario utilizzare l'apposita chiave fornita a corredo. Inserire la chiave nella sede posta sul pannello comandi e ruotarla in senso antiorario di circa 90° (fig. 22). Estrarre il telecomando dalla sede afferrandolo per la parte posteriore e facendolo leggermente ruotare su se stesso. Per riposizionare il telecomando nella sua sede eseguire l'operazione inversa. Non è necessario bloccare nuovamente il telecomando con la chiave se non lo ritenete necessario.

REMOVING THE REMOTE CONTROL

To remove the remote control from the conditioner, use the special key provided. Insert the key in the seat located on the control panel and turn it anticlockwise about 90° (fig.22). Grasp the rear part of the remote control and, turning it slightly, extract it from its seat. To replace the remote control in its seat, repeat the same operation in reverse order. It is not essential to lock the remote control with the key again unless this is deemed necessary.

EXTRACTION DE LA TÉLÉCOMMANDE

Pour enlever la télécommande du système de climatisation, il convient d'utiliser la clef prévue à cet effet fournie avec l'appareil. Insérer la clef dans le logement situé sur le panneau de commande et le tourner dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre d'environ 90° (fig. 22). Enlever la télécommande de son logement en la saisissant par l'arrière et en la faisant légèrement tourner sur elle-même. Pour remettre la télécommande en place dans son logement, effectuer l'opération inverse. Il n'est pas nécessaire de bloquer à nouveau la télécommande avec la clef.

ENTFERNEN DER FERNBEDIENUNG

Zur Entfernung der Fernsteuerung von der Klimaanlage ist der eigens mitgelieferte Schlüssel zu verwenden. Stecken Se den Schlüssel in den Sitz auf der Bedientafel und drehen ihn um zirka 90° im Gegenuhrzeigersinn (Abb. 22). Ziehen Sie die Fernsteuerung aus ihrem Sitz, indem Sie diese am hinteren Teil ergreifen und leicht um sich selbst drehen lassen. Führen Sie zur Wiederpositionierung der Fernbedienung in ihrem Sitz den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge aus. Es ist nicht notwendig, die Fernbedienung erneut mit dem Schlüssel zu blockieren, wenn Sie dies nicht für notwendig befinden.

3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO

Per poter gestire l'apparecchio tramite il telecomando occorre introdurre la spina di alimentazione dell'apparecchio nella presa dell'impianto. Per trasmettere i comandi occorre rivolgere la parte anteriore del telecomando verso la consolle del climatizzatore.
La ricezione del comando emesso viene confermata dall'emissione di una nota da parte del cicalino.
La distanza massima alla quale può avvenire la ricezione dei comandi corrisponde ad 8 metri circa.

SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT

To manage the appliance using the remote control, insert the plug on the appliance to the mains power supply outlet.
To transmit signals from the remote control to the appliance, point the front part of the remote handset towards the control panel on the air conditioner.
Reception of the signal is confirmed by a beep.
The maximum signal transmission distance is about 8 metres.

MISE EN MARCHE GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT

Il est nécessaire, pour gérer l'appareil au moyen de la télécommande, d'introduire la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise de l'installation. Pour transmettre les commandes, diriger la partie antérieure de la télécommande vers la console du climatiseur. La réception de la commande est confirmée par l'émission d'une note de la part du vibreur sonore.
La distance maximale permettant la réception des commandes correspond à environ 8 mètres.

EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG

Um das Gerät über die Fernbedienung steuern zu können, muss zunächst der Gerätenetzstecker in die Steckdose eingeführt werden.
Zur Übersendung der Befehle richten Sie die Frontseite der Fernbedienung auf die Konsole des Klimagerätes. Ein Summton zeigt an, dass der Befehl empfangen wurde.
Der Höchstabstand, bei dem die Befehle empfangen werden, beträgt ca. 8 m.

22



I | GB | F | D

3.4 AVVERTENZE



Il telecomando fornito a corredo dell'apparecchio è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, comunque esso deve essere maneggiato con alcune cautele.

Evitare di:
- **lasciarlo esposto alla pioggia, versare liquidi sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua;**
- **fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,**
- **lasciarlo esposto ai raggi solari,**
- **frapporre ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.**

Inoltre:
- nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze;
- le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,
- estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.

WARNINGS

Although the remote control handset supplied with the appliance is designed to be as robust and practical to use as possible, please handle with the due care and attention.

Do not:
- ***expose to rain, spill any liquids on the keypad or drop in water,***
- ***subject to violent knocks or drop on hard surfaces,***
- ***expose to sunlight,***
- ***introduce obstacles between the remote control and the appliance while using the remote control.***

Furthermore:
- *any other appliances in the same room controlled by a remote control (TV, radio, stereo, etc.), may cause interferences;*
- *electronic and fluorescent lamps may interfere with the signal transmission between the remote control and the appliance;*
- *remove the batteries if the remote control is not used for long periods.*

INSTRUCTIONS

La télécommande fournie avec l'appareil a été conçue pour être dotée d'une extrême robustesse et d'une fonctionnalité exceptionnelle. Il faut cependant la manipuler en adoptant quelques précautions.

Éviter :
- **de la laisser sous la pluie, de verser du liquide sur son clavier ou de la faire tomber dans l'eau,**
- **qu'elle ne subisse de gros chocs ou qu'elle ne tombe sur des surfaces dures,**
- **de l'exposer aux rayons du soleil,**
- **d'interposer des obstacles entre la télécommande et l'appareil lors de l'utilisation de la télécommande ellemême.**

En outre :
- des interférences pourraient se produire en cas d'utilisation, dans la même pièce, d'autres appareils dotés de télécommande (TV, radio, chaînes stéréo, etc.);
- les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et l'appareil;
- extraire les piles en cas de nonutilisation prolongée de la télécommande.

HINWEISE

Die Fernbedienung des Gerätes ist so ausgelegt, dass eine maximale Stabilität und optimale Funktionalität gewährleistet werden kann; bei ihrer Benutzung müssen jedoch einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

So sollte man vermeiden:
- ***sie Regen auszusetzen, Flüssigkeiten auf die Tastatur zu gießen oder sie ins Wasser fallen zu lassen;***
- ***starke Stöße oder das Herunterfallen auf harte Oberflächen,***
- ***Sonneneinstrahlung,***
- ***Hindernisse zwischen dem Gerät und der Fernsteuerung während der Benutzung der Fernsteuerung.***

Beachten Sie außerdem:
- *werden in demselben Raum noch andere ferngesteuerte Geräte benutzt (Fernsehgeräte, Radio, Stereoanlagen usw.), kann es zu gegenseitigen Beeinträchtigungen kommen;*
- *elektronische und Leuchtstofflampen können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem Gerät beeinträchtigen;*
- *wird die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, nehmen Sie die Batterien heraus.*

3.5 **INSERIMENTO DELLE BATTERIE**

Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 da 1,5 V che, una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo.



ATTENZIONE:
Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente.
Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando.
Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano.
Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.

INSTALLING THE BATTERIES

Only use two dry LR03 1.5 V batteries to power the remote control.
Always dispose of discharged batteries using the collection points set up for this type of waste product by your Local Authority.

WARNING:
Always change both batteries at the same time.
To insert the batteries, open the flap on the back of the remote control.
Strictly adhere to the polarity signs on the bottom of the battery housing.
Re-close the flap once the batteries have been inserted.

INTRODUCTION DES PILES

N'utiliser, pour la télécommande, que 2 piles sèches LR03 de 1,5 V qui, une fois déchargées, ne doivent être éliminées qu'aux points de collecte prévus pour ce genre de déchets par les Autorités Locales.

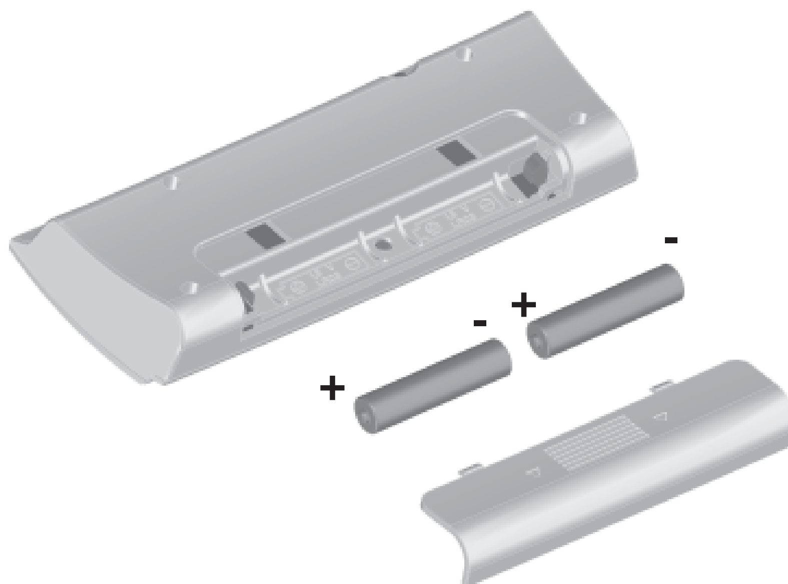
ATTENTION :
Remplacer les deux piles en même temps.
Pour l'introduction des piles, ouvrir le compartiment à déclic situé au dos de la télécommande.
Introduire les piles en respectant scrupuleusement les polarités indiquées sur le fond du logement.
Refermer le compartiment à déclic après l'introduction des piles.

DAS EINSETZEN DER BATTERIEN

Für die Fernbedienung dürfen ausschließlich 2 Trockenbatterien LR03 mit 1,5 V verwendet werden, die nach ihrer Entleerung nur über eine von den örtlichen Behörden eingerichtete Sammelstelle für diese Art von Abfällen entsorgt werden müssen.

WICHTIGER HINWEIS:
Beide Batterien müssen gleichzeitig ausgetauscht werden.
Zum Einsetzen der Batterien die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen.
Die Batterien müssen so eingesetzt werden, dass die am Boden der Öffnung aufgezeichneten Polaritätshinweise beachtet werden.
Die Klappe nach dem Einsetzen der Batterien wieder schließen.

23



3.6 TELECOMANDO

Il telecomando costituisce l'interfaccia tra l'Utente e l'apparecchio. E' quindi particolarmente importante conoscere le parti del telecomando che permettono tale interfacciamento.

T1 Attivazione/Disattivazione.
T2 Tasto benessere (automatico).
T3 Tasto benessere notturno.
T4 Selettore modalità di funzionamento.
T5 Selettore della velocità del ventilatore.
T6 Pulsante d'impostazione dell'orario e dei programmi.
T7 Pulsante di aumento (+) o di diminuzione (-) del valore di temperatura/ di orario impostato.
T8 Pulsante di reset.
T9 Pulsante d'attivazione dei programmi.

Display: in esso appaiono le indicazioni dello stato di funzionamento, nonché i valori delle impostazioni che si stanno effettuando:
D1 Indicazione della velocità del ventilatore o della sua modalità di funzionamento automatica (AUTO).
D2 Riscaldamento.
D3 Raffreddamento.
D4 Solo deumidificazione.
D5 Attivazione presa d'aria esterna (non abilitata).
D6 Attivazione del funzionamento notturno.
D7 Attivazione del funzionamento automatico.
D8 Attivazione del primo programma di funzionamento.
D9 Attivazione del secondo programma di funzionamento.
D10 Indicazione della temperatura (termometro) o di ore e minuti (H M).

REMOTE CONTROL

The remote control constitutes an interface between the User and the Appliance. Therefore, it is particularly important to be familiar with the controls on the remote handset.

T1 *Start/Stop.*
T2 *Comfort button (automatic).*
T3 *Night Comfort button.*
T4 *Function Mode selector.*
T5 *Fan Speed selector.*
T6 *Set Time and Program button.*
T7 *Increase (+) or Decrease (-) Temperature/Time value button.*
T8 *Reset button*
T9 *Enable Program button.*

Display*: displays the function status as well as the set values:*
D1 *Fan speed or the automatic fan function mode (AUTO).*
D2 *Heating.*
D3 *Cooling.*
D4 *Dehumidification only*
D5 *Outdoor air outlet enabled (not enabled).*
D6 *Night function enabled.*
D7 *Automatic function enabled.*
D8 *First program function enabled.*
D9 *Second program function enabled.*
D10 *Temperature (thermometer), hour and minutes (H M) indicator.*

TÉLÉCOMMANDE

La télécommande constitue l'interface entre l'Utilisateur et l'appareil. Il est donc particulièrement important de connaître les parties de la télécommande qui permettent cette interface.

T1 Activation/Désactivation.
T2 Touche bien-être (automatique).
T3 Touche bien-être nocturne.
T4 Sélecteur modalité de fonctionnement.
T5 Sélecteur de la vitesse du ventilateur.
T6 Bouton de configuration de l'horaire et des programmes.
T7 Bouton d'augmentation (+) ou de diminution (-) de la valeur de température/d'horaire configurée.
T8 Bouton de remise à zéro.
T9 Bouton d'activation des programmes.

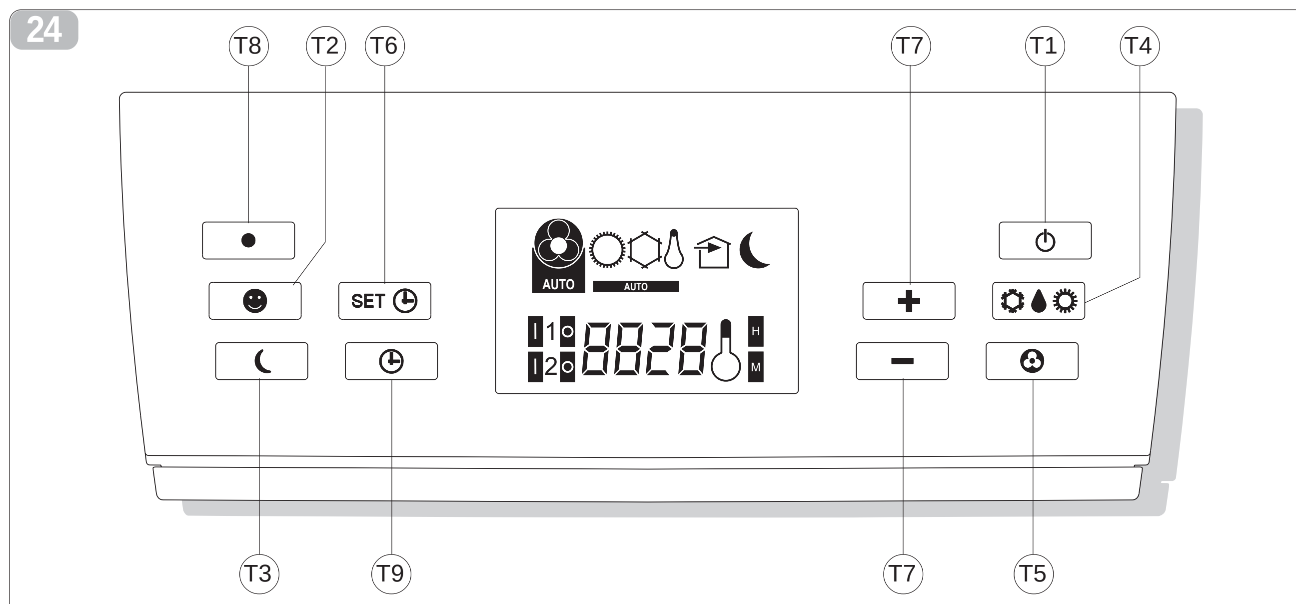
Afficheur: il indique l'état de fonctionnement ainsi que les valeurs des configurations en cours:
D1 Indication de la vitesse du ventilateur ou de sa modalité de fonctionnement automatique (AUTO).
D2 Chauffage.
D3 Refroidissement.
D4 Déshumidification uniquement.
D5 Activation prise d'air extérieure (non activée).
D6 Activation du fonctionnement nocturne.
D7 Activation du fonctionnement automatique.
D8 Activation du premier programme de fonctionnement.
D9 Activation du deuxième programme de fonctionnement.
D10 Indication de la température (thermomètre) ou des heures et des minutes (H M).

DIE FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung ist die Schnittstelle zwischen dem Benutzer und dem Gerät. Daher ist es äußerst wichtig, alle Elemente der Fernbedienung, die dieses Zusammenschalten ermöglichen, zu kennen.

T1 *Aktivierung/Desaktivierung.*
T2 *Komforttaste (automatisch).*
T3 *Nacht-Komforttaste.*
T4 *Wahlschalter für die Betriebsart.*
T5 *Wahlschalter für die Lüftergeschwindigkeit.*
T6 *Eingabetaste für die Uhrzeit und die Programme.*
T7 *Taste zur Erhöhung (+) oder Verminderung (-) der eingegebenen Temperatur oder Uhrzeit.*
T8 *Reset-Taste.*
T9 *Taste zur Aktivierung der Programme.*

Display*: hier werden die Betriebsart sowie die Eingabewerte aufgezeigt:*
D1 *Angabe der Lüftergeschwindigkeit oder der automatischen Betriebsweise (AUTO).*
D2 *Heizung.*
D3 *Kühlung.*
D4 *Nur Entfeuchtung.*
D5 *Aktivierung des Außenluftzutritts (nicht aktiviert).*
D6 *Aktivierung des Nachtbetriebs.*
D7 *Aktivierung des Automatikbetriebs.*
D8 *Aktivierung des ersten Betriebsprogramms.*
D9 *Aktivierung des zweiten Betriebsprogramms.*
D10 *Angabe der Temperatur (Thermometer) oder der Stunden und Minuten (H M).*



3.7 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO (Pulsante T1)

Tramite questo pulsante è possibile spegnere o accendere il climatizzatore.
Il sistema di controllo dell'apparecchio è dotato di memoria, per cui tutte le impostazioni non andranno perse allo spegnimento dell'impianto stesso.
Il pulsante in questione serve per l'attivazione e la disattivazione dell'apparecchio per brevi periodi.
In caso di prolungato arresto dell' apparecchio, questo deve essere disattivato togliendo la spina dalla presa di corrente.
Il led rosso (2) acceso sul pannello comandi indica che il climatizzatore é spento.
Il led verde (3) acceso sul pannello comandi indica che il climatizzatore é in funzione.

STARTING/STOPPING THE APPLIANCE (Button T1)

Act on this button to start or stop the appliance.
The control system on the appliance stores programmed data in its memory; therefore, the settings are not lost when the air conditioner is switched off.
This button is used to start and stop the appliance for brief periods.
If the appliance is not used for long periods, it must be disconnected from the power supply by removing the plug from the mains power outlet.
When the red LED (2) on the control panel is illuminated, this indicates that the air conditioner is switched off.
When the green LED (3) on the control panel is illuminated, this indicates that the air conditioner is running.

MISE EN MARCHE/ ARRÊT DE L'APPAREIL (bouton T1)

Ce bouton permet d'arrêter ou de mettre en marche le climatiseur. Le système de contrôle de l'appareil est doté d'une mémoire qui permet de ne pas perdre les configurations à l'arrêt du climatiseur lui-même.
Le bouton en question sert à l'activation et à la désactivation de l'appareil sur de courtes périodes. En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, désactiver ce dernier en débranchant la fiche de la prise de courant.
La led rouge (2) allumée sur le tableau de commande indique que le climatiseur est arrêté.
La led verte (3) allumée sur le tableau de commande indique que le climatiseur est en fonction.

EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN DES GERÄTES (Taste T1)

Mit dieser Taste wird das Klimagerät an- und ausgeschaltet.
Das Kontrollsystem des Gerätes besitzt einen Speicher, daher gehen beim Ausschalten keine Eingaben verloren.
Mit dieser Taste wird das Gerät für eine kurze Zeit ein- und ausgeschaltet.
Soll es für eine längere Zeit stillstehen, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Ist die rote Kontrolllampe (2) auf dem Bedienfeld angeschaltet, ist das Klimagerät außer Betrieb.
Ist die grüne Kontrolllampe (3) auf dem Bedienfeld angeschaltet, ist das Klimagerät in Betrieb.

3.8 TASTO BENESSERE (AUTOMATICO) (Pulsante T2)

Mediante questo pulsante l'apparecchio si predispone automaticamente in modo da ottenere nel locale climatizzato un comfort ottimale.
In funzione della temperatura interna del locale, viene regolato automaticamente il modo di funzionamento e la velocità di ventilazione del climatizzatore.

COMFORT BUTTON (AUTOMATIC) (Button T2)

By acting on this button, the appliance runs automatically to achieve optimum comfort conditions in the airconditioned room.
The function mode and the fan speed of the appliance are automatically adjusted according to the ambient temperature in the room.

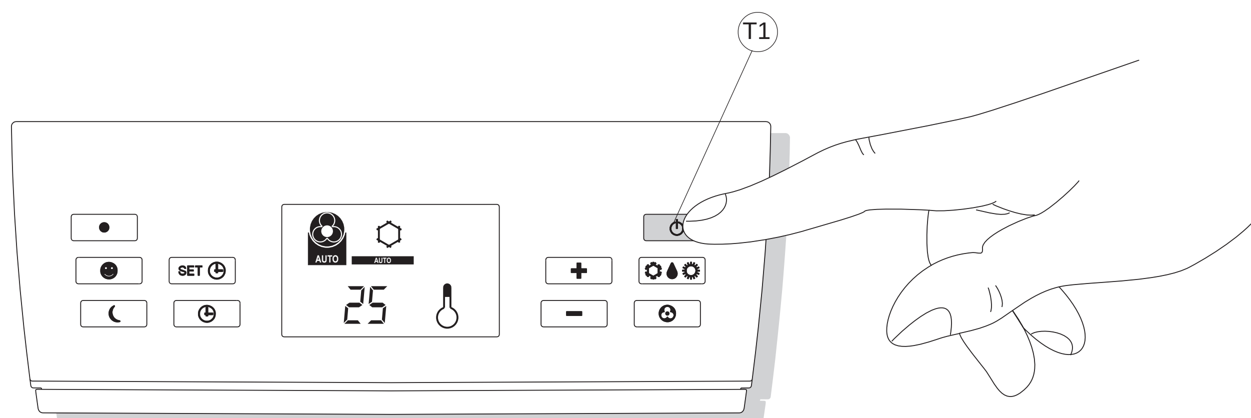
TOUCHE BIEN-ÊTRE (AUTOMATIQUE) (bouton T2)

Ce bouton permet d'obtenir en automatique un confort optimal dans la pièce climatisée.
Le mode de fonctionnement et la vitesse de ventilation du climatiseur sont réglés automatiquement en fonction de la température à l'intérieur de la pièce.

KOMFORTTASTE (AUTOMATISCH) (Taste T2)

Mit dieser Taste stellt das Gerät automatisch optimale Raumklimabedingungen ein.
Die Betriebsart und die Lüftergeschwindigkeit des Klimagerätes werden automatisch in Abhängigkeit von der vorherrschenden Raumtemperatur eingestellt.

26



3.9 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO (pulsante T4)

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica e raffredda l'ambiente. Essa viene attivata premendo il pulsante T4 Selettore della modalità di funzionamento fino a che sul display non appaia l'ideogramma che rappresenta il cristallo di ghiaccio.
Dopo tale operazione impostare la temperatura e la velocità di ventilazione desiderate (vedere i relativi capoversi).
Dopo tre minuti (come massimo) dall'attivazione di questa modalità di funzionamento il compressore s'avvia e l'apparecchio inizia ad erogare freddo.

COOLING FUNCTION (Button T4)

In this mode, the appliance dehumidifies and cools the room. To activate this function, press the T4 Function Mode Selector button until the frost symbol appears on the display. Subsequently, set the desired temperature and fan speed (see the relative paragraphs).
When this function mode is set, there is a three-minute time lapse, after which the compressor starts up and the appliance begins to deliver cool air.

FONCTIONNEMENT EN MODE REFROIDISSEMENT (bouton T4)

Cette modalité permet à l'appareil de déshumidifier et de refroidir la pièce. Pour l'activer, appuyer sur le bouton T4, Sélecteur de la modalité de fonctionnement, jusqu'à ce que l'écran affiche l'idéogramme représentant le cristal de glace. Après cette opération, configurer la température et la vitesse de ventilation souhaitées (voir les alinéas correspondants).
Trois minutes (maximum) après l'activation de cette modalité de fonctionnement, le compresseur se met en marche et l'appareil commence à distribuer le froid.

KÜHLFUNKTION (Taste T4)

Mit dieser Betriebsart entfeuchtet und kühlt das Gerät den Raum. Sie wird aktiviert, indem die Funktionswahltaste T4 solange gedrückt wird, bis auf dem Display das Ideogramm eines Eiskristalls erscheint. Anschließend gibt man die gewünschte Temperatur und Lüftergeschwindigkeit ein (vgl. die entsprechenden Absätze). (Maximal) drei Minuten nach dem Anschalten dieser Betriebsart startet der Verdichter, und das Gerät beginnt zu kühlen.

3.10 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica solamente l'ambiente lasciandone la temperatura pressoché inalterata. L'attivazione di questa funzione risulta quindi particolarmente utile nelle mezze stagioni, vale a dire in quelle giornate (come per esempio quelle piovose) nelle quali la temperatura è tutto sommato gradevole, ma l'eccessiva umidità fa avvertire un certo senso di disagio.
Quando il funzionamento avviene in questa modalità viene ignorata sia l'impostazione della temperatura ambiente che l'impostazione della velocità del ventilatore che risulta corrispondente sempre alla minima.

DEHUMIDIFICATION ONLY FUNCTION

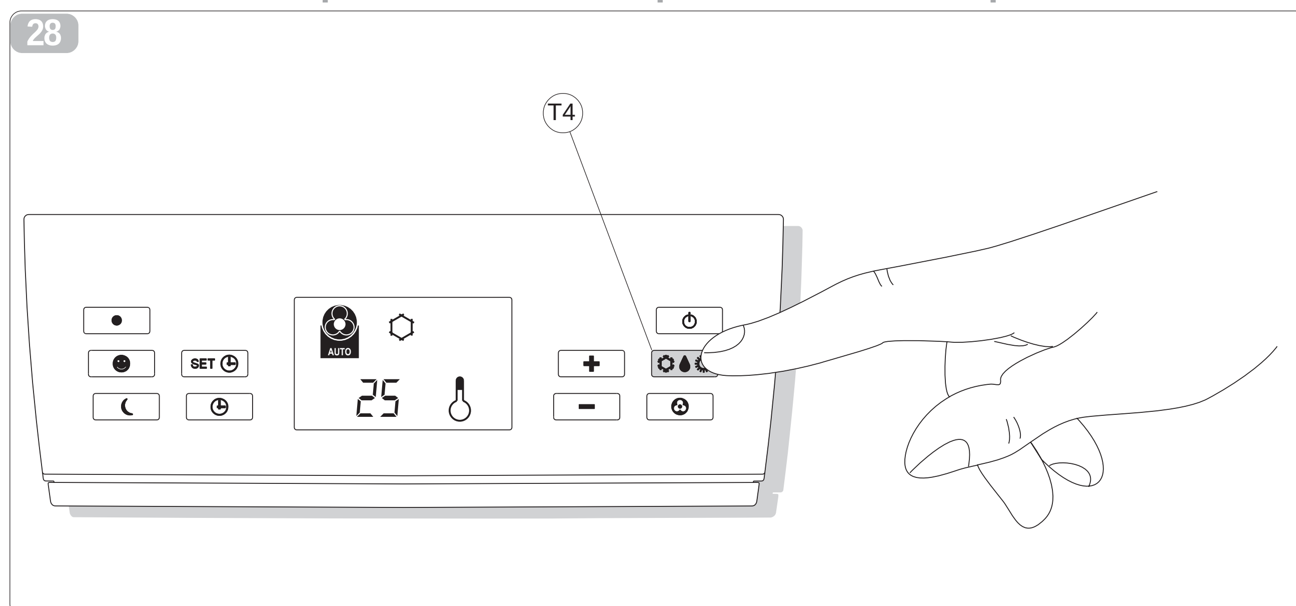
In this mode, the appliance only dehumidifies the room and the ambient temperature remains more or less the same. This function is, therefore, particularly useful during mid-season, that is on those days (for example when it is raining) when the temperature is reasonably pleasant but excessive dampness causes a feeling of discomfort.
When running in this mode, the ambient temperature and the fan speed settings are ignored. The fan speed is always automatically set to minimum. Therefore, in the dehumidification only mode any temperature or fan speed indication disappears from the display.

FONCTIONNEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION UNIQUEMENT

Cette modalité permet uniquement à l'appareil de déshumidifier la pièce en ne modifiant pour ainsi dire pas la température. L'activation de cette fonction est donc particulièrement utile lors des demisaisons, c'est-à-dire lorsque la température du jour (quand il pleut par exemple) est tout compte fait agréable mais que l'humidité excessive provoque un certain malaise. Dans cette modalité de fonctionnement, la configuration de la température ambiante et celle de la vitesse du ventilateur sont ignorées et correspondent toujours à la valeur minimale. Dans la modalité uniquement de déshumidification, l'écran n'indique plus la température ni la vitesse du ventilateur.

NUR ENTFEUCHTUNGSFUNKTION

Mit dieser Betriebsart entfeuchtet das Gerät den Raum nur und lässt die Temperatur praktisch unverändert. Insbesondere während den Übergangszeiten ist diese Funktionsweise sehr nützlich, z.B. an regnerischen Tagen, an denen die Temperatur recht angenehm ist, die hohe Luftfeuchtigkeit jedoch ein gewisses Unbehagen erzeugt.
In diesem Fall spielt weder die Eingabe der Raumtemperatur noch die der Lüftergeschwindigkeit eine Rolle, die letztere bleibt auf der Minimaleinstellung. Arbeitet das Gerät nur in der Entfeuchtungsfunktion, verschwinden daher die Angaben der Temperatur und der Lüftergeschwindigkeit vom Display.



In modalità di sola deumidificazione scompare quindi dal display ogni indicazione di temperatura e di velocità del ventilatore. Questa modalità di funzionamento viene attivata premendo il pulsante T4 Selettore della modalità di funzionamento fino a che sul display non appaiano gli ideogrammi che rappresentano la gocciolina e la ventilazione automatica. Con questa modalità è normale che l'apparecchio funzioni in modo intermittente.

This function mode is activated by pressing the T4 Function Mode Selector button until the symbols representing a droplet and automatic fan function appear on the display. During this function mode, it is normal for the appliance to run intermittently.

Pour activer cette modalité de fonctionnement, appuyer sur le bouton T4 Sélecteur de la modalité de fonctionnement, jusqu'à ce que l'écran affiche les idéogrammes représentant la gouttelette et la ventilation automatique. Il est normal que l'appareil fonctionne en mode intermittent dans cette modalité.

Diese Betriebsart wird aktiviert, indem die Funktionswahltaste T4 solange gedrückt wird, bis auf dem Display die Ideogramme eines Tropfens und der automatischen Lüftung erscheinen. Bei dieser Funktion arbeitet das Gerät im Intervallbetrieb.

3.11 FUNZIONAMENTO IN SOLA VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente, ma la mantiene solamente in circolazione. Questa modalità di funzionamento viene attivata premendo il pulsante T4 Selettore della modalità di funzionamento fino a che sul display non appaia solo l'ideogramma che rappresenta il ventilatore. A questo punto è possibile effettuare la scelta della velocità del ventilatore.

FAN ONLY FUNCTION

In this mode, the appliance has no effect on the temperature or the humidity within the room, but it does circulate the air. To activate this function mode, press the T4 Function Mode Selector button until just the fan symbol appears on the display. It is now possible to select the fan speed.

FONCTIONNEMENT EN MODE VENTILATION UNIQUEMENT

Dans cette modalité, l'appareil n'exerce aucune action ni sur la température ni sur l'humidité de l'air dans la pièce. Il ne fait que circuler l'air. Pour activer cette modalité de fonctionnement, appuyer sur le bouton T4 électeur de la modalité de fonctionnement jusqu'à ce que l'écran n'affiche que l'idéogramme représentant le ventilateur. Il est à ce point possible de choisir la vitesse du ventilateur.

NUR LÜFTUNGSFUNKTION

Mit dieser Betriebsart verändert das Gerät weder die Raumtemperatur noch die Luftfeuchtigkeit, sondern bringt die Luft nur in einen Kreislauf. Sie wird aktiviert, indem die Funktionswahltaste T4 solange gedrückt wird, bis auf dem Display nur das Ideogramm eines Lüfters erscheint. Anschließend kann die Lüftergeschwindigkeit eingegeben werden.

3.12 FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO

Usando questa modalità l'apparecchio riscalda l'ambiente. Viene attivata premendo il tasto T4 fino a che sul display non appare l'ideogramma che rappresenta il sole. Tale operazione deve essere però preceduta dall'impostazione della temperatura desiderata. La velocità di ventilazione è mantenuta sempre alla massima e pertanto non è selezionabile.

HEATING OPERATION

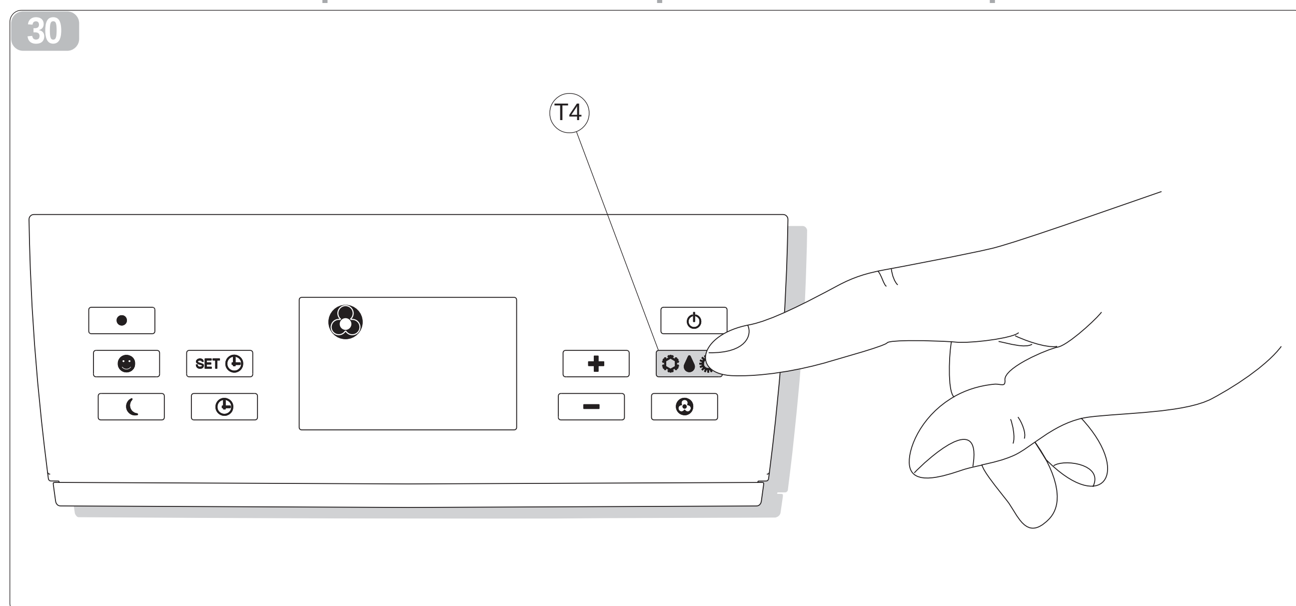
In this mode, the unit can be used to heat the environment. It can be activated by pressing the T4 key until the 'sun' symbol appears on the display. Before carrying out this operation, the desired temperature must be set. The fan speed is always kept at the maximum and therefore cannot be changed.

FONCTIONNEMENT EN MODE CHAUFFAGE

Dans ce mode, l'appareil chauffe la pièce. Pour l'activer, appuyer sur la touche T4 jusqu'à ce que l'afficheur affiche un symbole représentant le soleil. Cette opération doit toutefois être précédée du réglage de la température souhaitée. La vitesse de ventilation est toujours maintenue au maximum; il n'est donc pas possible de la sélectionner.

HEIZBETRIEB

Bei Verwendung dieses Betriebsmodus wird die Umgebung erwärmt. De Funktion wird aktiviert durch Drücken der Taste T4, bis auf dem Display das Bildsymbol der Sonne erscheint. Diesem Vorgang muss jedoch die Einstellung der gewünschten Temperatur vorausgehen. De Belüftungstemperatur wird stets auf dem Maximum gehalten und ist daher nicht wählbar.



3.13 CONTROLLO DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE (pulsante T5)

Il controllo della velocità del ventilatore avviene per mezzo del pulsante T5. Premendo più volte questo pulsante la velocità cambia con la seguente sequenza: Bassa, Media, Alta ed Automatica.
Tanto maggiore è la velocità impostata, tanto maggiore è la resa dell'apparecchio, ma tanto minore è la sua silenziosità.

Impostando la scelta Automatica il climatizzatore regola la velocità automaticamente, mantenendola tanto più alta quanto è maggiore lo scostamento tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata. La velocità viene ridotta sempre automaticamente mano a mano che la temperatura ambiente s'avvicina a quella impostata. In modalità di sola deumidificazione il controllo della velocità non è possibile in quanto l'apparecchio può funzionare esclusivamente alla bassa velocità.

FAN SPEED CONTROL (Button T5)

Act on button T5 to control the fan speed. To change the fan speed, press this button repeatedly to achieve the following sequence: Low, Medium, High and Automatic. The higher the speed setting, the better the performance of the fan (with a consequent rise in noise level). When set in Automatic mode, the air conditioner automatically adjusts the fan speed.

In this mode, the greater the difference between the ambient temperature and the set temperature, the higher the fan speed. The speed is automatically reduced as the ambient temperature gradually reaches the set temperature. In the dehumidification only mode, it is not possible to adjust the fan speed because in this mode the appliance can only run at the minimum speed.

CONTRÔLE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR (bouton T5)

Le bouton T5 permet de contrôler la vitesse du ventilateur. En appuyant plusieurs fois sur ce bouton, la vitesse change selon la séquence suivante : Faible, Moyenne, Élevée et Automatique. Plus la vitesse configurée est élevée et plus est important le rendement de l'appareil, mais plus augmente également le niveau de bruit.

En configurant le choix Automatique, le climatiseur règle la vitesse automatiquement en l'augmentant au fur et à mesure qu'augmente l'écart entre la température ambiante et la température programmée.
Il réduit par contre cette même vitesse en automatique au fur et à mesure que la température ambiante s'approche de la température configurée. En mode de déshumidification uniquement, il est impossible de contrôler la vitesse étant donné que l'appareil ne peut fonctionner qu'à faible vitesse.

DIE EINSTELLUNG DER LÜFTERGESCHWINDIGKEIT (Taste T5)

Die Lüftergeschwindigkeit wird mit der Taste T5 eingestellt. Durch mehrmaliges Drücken dieser Taste verändert sich die Geschwindigkeit folgendermaßen: langsam, mittel, schnell, automatisch. Je höher die eingegebene Geschwindigkeit ist, umso effizienter arbeitet das Gerät, aber umso lauter ist es auch.

Im Automatikbetrieb regelt das Gerät seine Geschwindigkeit automatisch: je größer der Unterschied zwischen der eingegebenen und der Raumtemperatur ist, desto höher ist die Geschwindigkeit. Die Geschwindigkeit wird automatisch reduziert, wenn sich die Raumtemperatur an den eingegebenen Wert annähert. Bei der reinen Entfeuchtungsfunktion kann die Geschwindigkeit nicht verändert werden, da das Gerät nur auf der kleinsten Geschwindigkeitsstufe arbeiten kann.

31

3.14

TASTO BENESSERE NOTTURNO (pulsante T3)

L'attivazione del funzionamento notturno, ottenibile premendo il pulsante T3, permette di ottenere molteplici risultati, più precisamente:

- Aumento graduale della temperatura impostata in raffreddamento.
- Diminuzione graduale della temperatura impostata per il riscaldamento
- Aumento della silenziosità del climatizzatore in raffreddamento.
- Risparmio sui consumi notturni d'energia elettrica.

Per attivare la funzione Benessere Notturno, occorre premere il pulsante T3 dopo avere preventivamente selezionato la modalità di funzionamento desiderata per mezzo del pulsante T4 ed avere impostato la temperatura desiderata mediante il pulsante T7.
Idealmente l'attivazione della funzione Benessere Notturno dovrebbe essere effettuata immediatamente prima d'addormentarsi.

La funzione Benessere Notturno non è disponibile per il funzionamento in sola deumidificazione. Il funzionamento del ventilatore é impostato autonomamente e non può essere modificato.

In raffreddamento la temperatura impostata viene mantenuta per un'ora dopo l'attivazione della funzione Benessere Notturno. Nell'ora successiva l'impostazione viene gradualmente aumentata fino ad un valore di 2°C al di sopra dell'impostazione originale.

NIGHT COMFORT BUTTON (Button T3)

Press button T3 to activate the night comfort function. In this function, it is possible to achieve more than one result as outlined below:

- *a gradual increase in the set temperature in cooling mode;*
- *Gradual reduction of the temperature set for heating*
- *Reduced noise level of the conditioner during cooling.*
- *nighttime energy savings.*

To activate the Night Comfort function, first select the desired function mode by acting on button T4, program the desired temperature setting by acting on button T7 and then press the T3 Night Comfort button.
The Night Comfort function should ideally be activated just before going to bed.

The Night Comfort function is not available in the Dehumidification Only mode. The fan speed is set at the minimum speed and cannot be modified. The fan operation is set autonomously and cannot be modified.

During the subsequent hour, the setting is gradually increased by up to 2° more than the original temperature setting.

TOUCHE BIEN-ÊTRE NOCTURNE (bouton T3)

L'activation du fonctionnement nocturne, par l'enfoncement du bouton T3, permet d'obtenir de multiples résultats, dont notamment:

- Augmentation graduelle de la température configurée en mode refroidissement.
- Diminution graduelle de la température programmée pour le chauffage
- Augmentation du degré de silence du climatiseur en refroidissement.
- Économie quant aux consommations nocturnes d'énergie électrique.

Pour activer la fonction bien- être Nocturne, appuyer sur le bouton T3 après avoir sélectionné la modalité de fonctionnement souhaitée au moyen du bouton T4 et avoir configuré la température souhaitée au moyen du bouton T7.
L'idéal est d'activer la fonction Bienêtre Nocturne immédiatement avant d'aller se coucher.

La fonction Bien-être Nocturne n'est pas disponible pour le fonctionnement en mode déshumidification uniquement. Le fonctionnement du ventilateur est configuré de façon autonome et ne peut pas être modifié.

En mode refroidissement, la température configurée reste telle pendant une heure après l'activation de la fonction Bien-être Nocturne. Dans l'heure qui suit, la configuration augmente graduellement de 2°C par rapport à la configuration initiale.

DIE NACHT-KOMFORTTASTE (Taste T3)

Die Nachtfunktion wird durch Drücken der Taste T3 aktiviert und bietet viele Vorteile, z.B.:

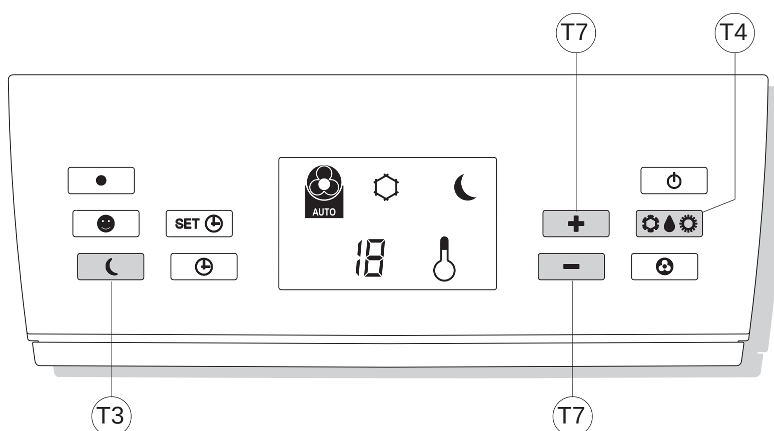
- *Die eingegebene Kühltemperatur wird langsam erhöht.*
- *Stufenweise Verringerung der eingestellten Heiztemperatur*
- *Das Klimagerät arbeitet geräuschärmer im Kühlmodus.*
- *Einsparung des Stromverbrauchs in der Nacht.*

Zur Aktivierung der Nacht-Komfortfunktion wird die Taste T3 gedrückt, nachdem die gewünschte Betriebsart mit der Taste T4 ausgewählt und die gewünschte Temperatur mit der Taste T7 eingegeben worden sind.
Am besten wird die Nacht- Komfortfunktion unmittelbar vor dem Zubettgehen eingeschaltet.

Die Nacht-Komfortfunktion kann nicht benutzt werden, wenn das Gerät nur in der Entfeuchterfunktion arbeitet. Der Lüfterbetrieb wird unabhängig eingestellt und kann nicht verändert werden.

Beim Kühlen wird die eingegebene Temperatur eine Stunde lang nach dem Einschalten der Nacht-Komfortfunktion beibehalten. Während der folgenden Stunde wird die Temperatur langsam bis zu 2°C über den ursprünglich eingegebenen Wert angehoben.

32



Trascorsa le seconda ora l'impostazione della temperatura non viene ulteriormente alterata.

In riscaldamento la temperatura impostata viene mantenuta per un'ora dopo l'attivazione della funzione benessere notturno. Nell'ora successiva l'impostazione viene gradualmente diminuita fino ad un valore di 2° C al di sotto dell'impostazione originale. Trascorsa la seconda ora l'impostazione della temperatura non viene ulteriormente alterata.

La funzione Benessere Notturno può essere esclusa in ogni momento (idealmente al risveglio) premendo un'altra volta il pulsante T3.
A questo punto vengono ripristinate le impostazioni di temperatura e di velocità del ventilatore che erano impostate prima dell'attivazione di tale funzione.

After the second hour, the temperature remains the same.

During heating, the set temperature is maintained for one hour after the activation of the night-time comfort function. In the following hour, the setting is gradually reduced to a value of 2°C below the original setting. After the second hour has elapsed, the temperature setting is not changed again.

The Night Comfort function can be cancelled at any moment (ideally when you wake up) by pressing the T3 button again.
The temperature and fan speed settings (programmed before the Night Comfort function was activated), are now restored.

Au bout de cette deuxième heure, la configuration de la température ne bouge plus.

En mode chauffage, la température programmée est maintenue pendant une heure à compter de l'activation de la fonction bien-être nocturne. Dans l'heure qui suit, la valeur diminue graduellement jusqu'à une valeur de 2° C au-dessous de la valeur initialement programmée. Après la deuxième heure, la valeur de température programmée n'est plus modifiée.

Il est possible à tout moment de désactiver la fonction Bien-être Nocturne (l'idéal serait au réveil) en appuyant de nouveau sur le bouton T3.
Les configurations de température et de vitesse du ventilateur programmées avant l'activation de cette fonction sont à ce point rétablies.

Nach Ablauf der zweiten Stunde wird der Temperaturwert nicht mehr verändert.

Beim Heizen wird die eingestellte Temperatur für eine Stunde nach Aktivierung der Nachtkomfort-Funktion beibehalten. In der nachfolgenden Stunde wird de Einstellung stufenweise bis auf einen Wert von 2 °C unter der Ausgangseinstellung gesenkt. Nach Ablauf der zweiten Stunde wird die Temperatureinstellung nicht weiter verändert.

Die Nacht-Komfortfunktion kann jederzeit (am besten nach dem Aufwachen) durch nochmaliges Drücken der Taste T3 ausgeschaltet werden.
Damit werden die vor der Aktivierung dieser Betriebsart eingegebenen Werte für Temperatur und Lüftergeschwindigkeit wieder eingestellt.

3.15 IMPOSTAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO

La logica dell'apparecchio mette a disposizione dell'Utente la possibilità di fruire di due distinti programmi di funzionamento, grazie ai quali l'apparecchio può essere disattivato ed attivato (o viceversa) in orari a piacere (per esempio si può attivarlo poco prima dell'orario di rientro previsto in modo da trovare nell'abitazione una temperatura già gradevole). Se si desidera fruire di queste funzioni occorre innanzitutto eseguire l'impostazione dell'orario esatto e poi impostare i programmi di funzionamento agli orari desiderati.

SETTING THE FUNCTION PROGRAM MODES

The appliance logic allows the User to use two distinct function programs. The function programs can be used to stop and start (or vice versa) the appliance at certain times (for example the appliance can be programmed to start up just before you get home so that when you do arrive home there is a more pleasant ambient temperature).
If you wish to use these functions, it is necessary to set the exact time and then set the function programs to run at the desired times.

SÉLECTION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT

La logique de l'appareil permet à l'Utilisateur de bénéficier de deux programmes de fonctionnement différents grâce auxquels il peut désactiver et activer (ou inversement) l'appareil aux horaires souhaités (il peut par exemple l'activer peu avant l'heure de retour prévue à la maison de manière à ce que la température soit agréable lorsqu'il rentre chez lui). Pour bénéficier de ces fonctions, il faut auparavant configurer l'heure exacte puis les programmes de fonction-nement aux horaires souhaités.

DIE EINGABE DER FUNKTIONSPROGRAMME

Die Gerätelogik gibt dem Benutzer die Möglichkeit, zwei verschiedene Funktionsprogramme zu verwenden, mit denen das Gerät zu beliebigen Uhrzeiten ein- oder ausgeschaltet werden kann (so kann es z.B. kurz vor dem Nachhausekommen eingeschaltet werden, damit im Haus eine angenehme Temperatur herrscht). Dazu muss zunächst die genaue Uhrzeit eingegeben werden, und anschließend die Funktionsprogram-me zu den gewünschten Uhrzeiten.

I

3.16 IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO ESATTO (pulsante T6 - T7)

Per impostare l'ora esatta è necessario:

- Premere il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, tante volte quante basta a far apparire a display l'indicazione di ore (H).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'ora che appare a display fino a che essa corrisponda all'ora esatta.
- Premere ancora un volta il pulsante T6 in modo che a display appaia l'indicazione di minuti (M).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dei minuti che appare a display fino a che essa corrisponda ai minuti dell'orario esatto.

GB

SETTING THE EXACT TIME (Button T6 - T7)

To set the exact time, proceed as follows:

- *Press the T6 Set Time and Program button repeatedly until the hour (H) symbol appears on the display.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the hour until the exact hour value is displayed.*
- *Press T6 again to display the minute (M) symbol.*
- *Act on T7 to increase or decrease the minutes until the exact minute value is displayed.*

F

CONFIGURATION DE L'HEURE EXACTE (bouton T6 - T7)

Pour configurer l'heure exacte, il faut :

- Appuyer sur le bouton T6, Configuration de l'heure et des programmes, autant de fois qu'il le faut pour que l'écran affiche l'indication des heures (H).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle corresponde à l'heure exacte.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6 pour que l'écran affiche l'indication des minutes (M).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication des minutes affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle corresponde aux minutes de l'heure exacte.

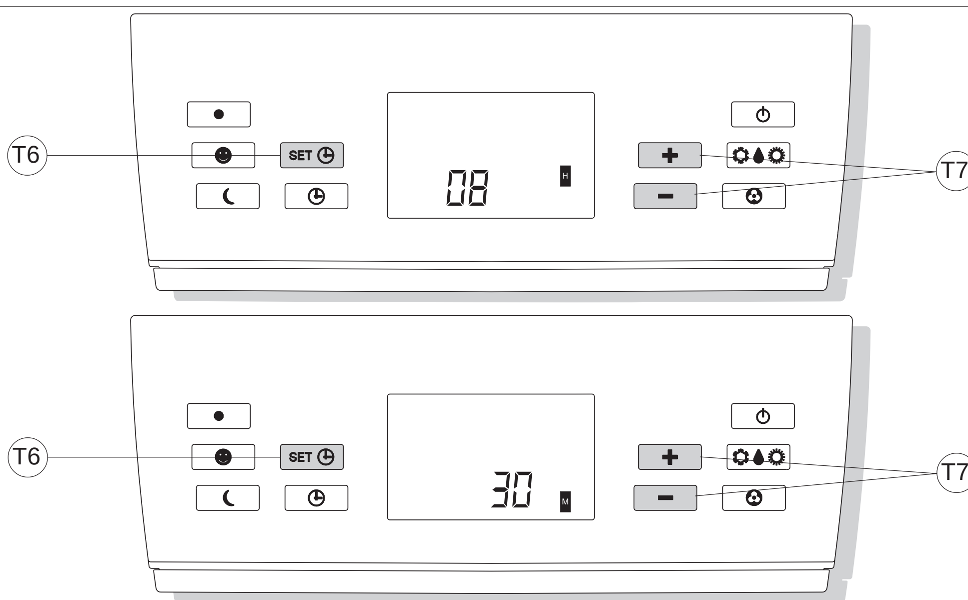
D

DIE EINGABE DER GENAUEN UHRZEIT (Taste T6 - T7)

Zur Eingabe der genauen Uhrzeit muss man:

- *die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme solange drücken, bis im Display die Stundenanzeige (H) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Stundenanzeige im Display auf den richtigen Wert einstellen.*
- *Die Taste T6 nochmals drücken, sodass im Display die Minuten (M) angezeigt werden.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Minutenanzeige im Display auf den richtigen Wert einstellen.*

33



3.17 **IMPOSTAZIONE DEGLI ORARI DEL 1° E DEL 2° PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO (PROGR. 1 e PROGR. 2)**

Per impostare gli orari di attivazione e di disattivazione dell'apparecchio nei due programmi occorre:

- Premere il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, tante volte quante ne bastano a far apparire a display l'indicazione ▮1 (Orario d'attivazione 1° programma).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 1° programma l'apparecchio s'attivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Premere ancora una volta il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, in modo da far apparire a display l'indicazione ▮1◙ (Orario di disattivazione 1° programma).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 1° programma l'apparecchio si disattivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Premere il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, tante volte quante ne bastano a far apparire a display l'indicazione ▮2 (Orario d'attivazione 2° programma).

SETTING THE START/STOP TIMES OF THE 1ST AND 2ND FUNCTION PROGRAMS (PROGR. 1 and PROGR. 2)

To set the appliance start and stop times for the two programs proceed as follows:

- *Press the T6 Set Time and Program button repeatedly until ▮1 (the start time of the 1st program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 1st program to start. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*
- *Press the T6 Set Time and Program button again. ▮1◙ (the stop time of the 1st program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 1st program to stop. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*
- *Press the T6 Set Time and Program button again. ▮2 (the start time of the 2nd program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 2nd program to start. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*

CONFIGURATION DES HORAIRES DU 1ER ET DU 2ÈME PROGRAMME DE FONCTIONNEMENT (PROGR. 1 et PROGR. 2)

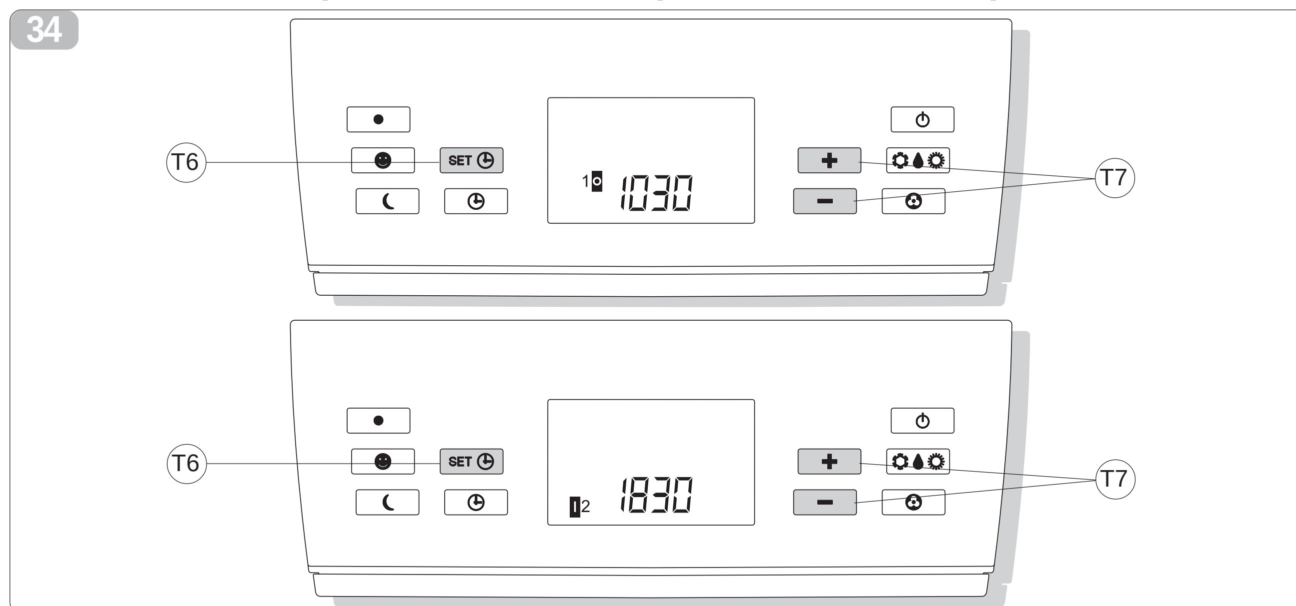
Pour configurer les horaires d'activation et de désactivation de l'appareil dans les deux programmes, il faut:

- Appuyer sur le bouton T6, Configuration de l'horaire et des programmes, autant de fois qu'il le faut pour que l'écran affiche l'indication ▮1 (Horaire d'activation 1er programme).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil s'active avec le 1er programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6, Configuration de l'horaire et des programmes, de manière à ce que l'écran affiche l'indication ▮1◙ (Horaire de désactivation 1er programme).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil se désactive avec le 1er programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6, Configuration de l'horaire et des programmes, de manière à ce que l'écran affiche l'indication ▮2 (Horaire d'activation 2ème programme).

EINGABE DER UHRZEITEN DES 1. UND 2. FUNKTIONSPROGRAMMS (PROGR. 1 und PROGR. 2)

Um die Uhrzeiten zum Ein- und Ausschalten des Gerätes in den beiden Programmen einzugeben, muss man:

- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme solange drücken, bis im Display die Anzeige ▮1 (Einschaltzeit des 1. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 1. Programm zu arbeiten beginnen soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*
- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme nochmals drücken, bis im Display die Anzeige ▮1◙ (Ausschaltzeit des 1. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 1. Programm zu arbeiten aufhören soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*
- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme nochmals drücken, bis im Display die Anzeig ▮2 (Einschaltzeit des 2. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 2. Programm zu arbeiten beginnen soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*



- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 2° programma l'apparecchio s'attivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Premere ancora una volta il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, in modo da far apparire a display l'indicazione I2○ (Orario di disattivazione 2° programma).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 2° programma l'apparecchio si disattivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Per tornare alla modalità di funzionamento normale è sufficiente premere il pulsante T6 tante volte quante ne bastano a far scomparire dal display le indicazioni ad esso relative.

- *Press the T6 Set Time and Program button again. I2○ (the stop time of the 2nd program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 2nd program to stop. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*
- *To return to normal function mode, press the T6 button repeatedly until the relative indications disappear from the display.*

- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil s'active avec le 2ème programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6 Configuration de l'horaire et des programmes, de manière à ce que l'écran affiche l'indication I2○ (Horaire de désactivation 2ème programme).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil se désactive avec le 2ème programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Pour revenir à la modalité de fonctionnement normale, il suffit d'appuyer sur le bouton T6 autant de fois qu'il le faut pour que l'écran n'affiche plus les indications correspondantes.

- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme nochmals drücken, bis im Display die Anzeige I2○ (Ausschaltzeit des 2. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 2. Programm zu arbeiten aufhören soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*
- *Um zur normalen Betriebsart zurückzukehren, die Taste T6 solange drücken, bis die entsprechenden Angaben im Display verschwinden.*

3.18 ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO (pulsante T9)

Una volta impostati i programmi di funzionamento possono essere attivati o meno a seconda delle necessità contingenti. L'attivazione può riguardare uno dei due programmi o entrambi. In particolare, ogni volta che si preme il pulsante T9 Attivazione dei programmi la situazione cambia come segue:
- Attivazione del solo 1° Programma.
- Attivazione del solo 2° Programma.
- Attivazione del 1° e del 2° Programma.
- Disattivazione di entrambi i programmi.

ENABLING AND DISABLING THE FUNCTION PROGRAMS (Button T9)

The function programs can be enabled or disabled according to necessity. Either one or both programs can be enabled.
In particular, every time the T9 Enable Program button is pressed the situation changes as follows:
- *The 1st program is enabled.*
- *The 2nd program is enabled.*
- *The 1st and 2nd Programs are enabled.*
- *Both Programs are disabled.*

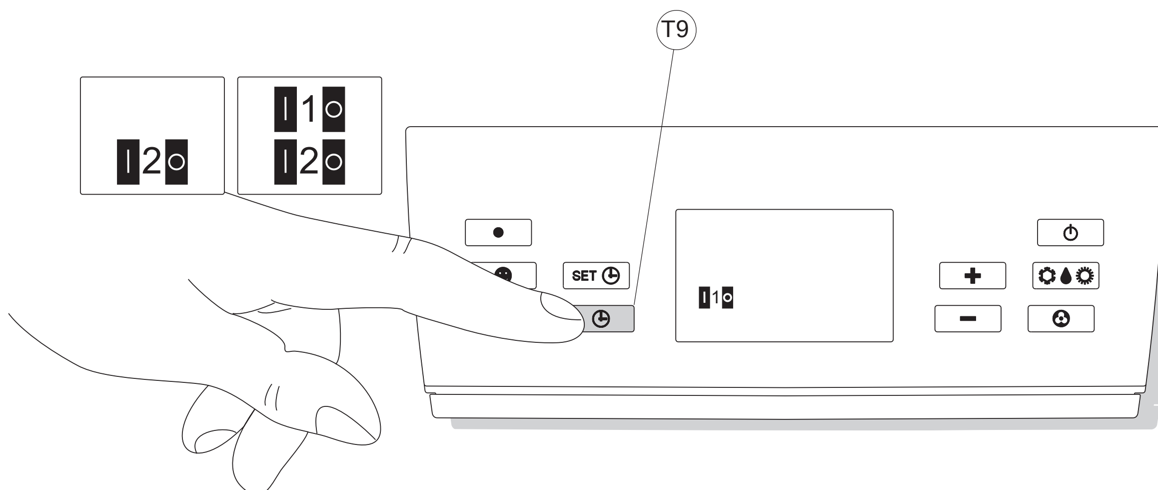
ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT (bouton T9)

Il est possible d'activer ou non les programmes de fonctionnement en fonction des nécessités contingentes. L'activation peut concerner aussi bien l'un des deux programmes que les deux ensemble.
En particulier, à chaque enfoncement du bouton T9, Activation des programmes, la situation change comme suit :
- Activation du 1er Programme uniquement.
- Activation du 2ème Programme uniquement.
- Activation du 1er et du 2ème Programme.
- Désactivation des deux programmes.

DIE AKTIVIERUNG UND DESAKTIVIERUNG DER FUNKTIONSPROGRAMME (Taste T9)

Die Funktionsprogramme können nach Bedarf aktiviert bzw. desaktiviert werden. Es können entweder beide Programme oder nur eines des beiden aktiviert werden.
Bei jedem Drücken der Taste T9 Programmaktivierung ändert sich die Situation folgendermaßen:
- *Aktivierung des 1. Programms.*
- *Aktivierung des 2. Programms.*
- *Aktivierung des 1. und 2. Programms.*
- *Desaktivierung beider Programme.*

35



3.19 **RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO (pulsante T8)**

Premendo il pulsante T8 vengono resettate tutte le impostazioni del telecomando. Così facendo si annullano tutte le impostazioni orarie del timer ed il telecomando si porta nello stato di default.
Inoltre premendo il pulsante T8 appaiono sul display tutte le indicazioni possibili, rendendo possibile la verifica dell'integrità del display stesso.

RESETTING ALL REMOTE CONTROL FUNCTIONS (Button T8)

Press the T8 button to reset all remote control settings.
By doing this, all the timer settings are cancelled and the remote control returns to its default settings.
To check the integrity of the display, press the T8 button and every possible symbol is displayed.

REMISE À ZÉRO DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TÉLÉCOMMANDE (bouton T8)

Appuyer sur le bouton T8 pour remettre à zéro toutes les configurations de la télécommande. Ainsi faisant, toutes les configurations d'horaires du minuteur sont annulées et la télécommande adopte un état de défaut.
En appuyant de plus sur le bouton T8, l'écran affiche toutes les indications possibles permettant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'écran luimême.

RESET ALLER FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (Taste T8)

Durch Drücken der Taste T8 werden alle Funktionen der Fernbedienung zurückgestellt. Dadurch werden alle Uhrzeitangaben des Timers gelöscht, und die Fernbedienung geht auf die Defaultwerte zurück. Außerdem erscheinen beim Drücken der Taste T8 alle Angaben auf dem Display, sodass es möglich ist, die Integrität des Displays zu überprüfen.

3.20 **GESTIONE DELL'APPARECCHIO IN CASO DI NON DISPONIBILITÀ DEL TELECOMANDO**

In caso di smarrimento del telecomando, esaurimento delle batterie o suo guasto l'apparecchio può essere fatto funzionare solo in modo Automatico agendo sul tasto della consolle che è lo stesso che deve essere usato per l'azzeramento della spia di pulizia dei filtri.
Per attivare la funzione "Automatico" premere il microtasto di servizio posto sul pannello comandi (fig. 21 rif. 1).
Per ripristinare il normale funzionamento sotto l'autorità del telecomando è necessario impartire qualunque comando tramite il telecomando stesso, una volta che sia tornato disponibile.

HOW TO MANAGE THE APPLIANCE WITHOUT THE REMOTE CONTROL

If it is not possible to use the remote control either because it has been lost, has malfunctioned or the batteries are flat, the appliance can only be used in Automatic mode by acting on the button on the control panel (the same used to zero set the filter cleaning pilot lamp).
To activate the "Automatic" function, press the mini service button on the control panel (fig. 21 ref. 1).
To restore normal remote control function, press any button on the remote control when the remote control becomes newly available.

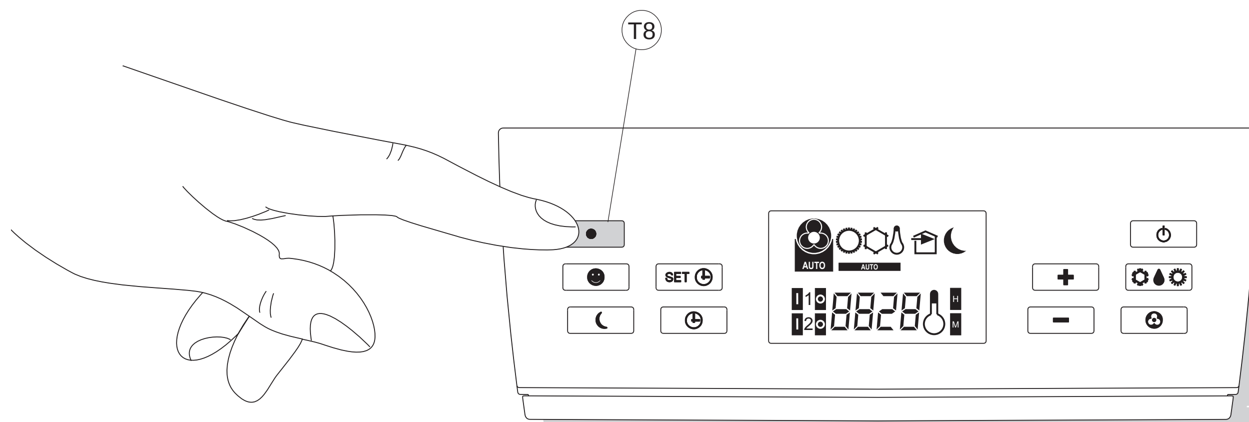
GESTION DE L'APPAREIL EN CAS DE TÉLÉCOMMANDE NON DISPONIBLE

En cas de perte ou de détérioration de la télécommande ou en cas de déchargement des piles, il est possible de ne faire fonctionner l'appareil qu'en mode Automatique au moyen de la touche située sur la console, c'est-àdire celle qui est utilisée pour remettre à zéro le voyant de nettoyage des filtres.
Pour activer la fonction "Automatique", appuyer sur la mini-touche de service située sur le panneau de commande (fig. 21 réf. 1).
Pour rétablir le fonctionnement normal géré par la télécommande, il est nécessaire de donner quelques commandes au moyen de la télécommande dès que celleci est de nouveau disponible.

DIE STEUERUNG DES GERÄTES OHNE FERNBEDIENUNG

Im Fall, dass die Fernbedienung verloren geht, defekt ist oder die Batterien leer sind, kann das Gerät nur im Automatikbetrieb arbeiten; dazu wird dieselbe Taste auf der Konsole gedrückt, die auch dazu dient, die Kontrolllampe der Filterreinigung zurückzusetzen.
Drücken Sie zur Aktivierung der Funktion "Automatik" den Betriebs-Mikroschalter auf der Bedientafel (Abb. 21 Pos. 1).
Um wieder auf die normale Betriebsart mit der Fernbedienung zurückzukehren, wird irgendein Befehl über die Fernbedienung eingegeben.

36



3.21 MANUTENZIONE PERIODICA

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

ROUTINE MAINTENANCE

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

3.22 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Per garantire una efficace filtrazione dell'aria interna ed un buon funzionamento del Vostro climatizzatore è indispensabile pulire periodicamente i filtri dell'aria.
La segnalazione della necessità di questa importante operazione di manutenzione, viene segnalata dopo un congruo periodo di funzionamento, dalla accensione lampeggiante di un led verde (3) presente sulla consolle di segnalazione (fig 21).
Spegnere il climatizzatore premendo il microtasto di servizio situato sul pannello cpmandi. Sfilare il filtro dal climatizzatore come indicato in figura 37.
Il filtro deve essere lavato tramite un getto d'acqua rivolto nella direzione opposta a quella di accumulo della polvere. Nel caso di sporco particolarmente difficile da togliere (come unto o incrostazioni di altro tipo) è necessario immergere preventivamente il filtro stesso in una soluzione di acqua e detersivo neutro.
Prima di reinserire il filtro è opportuno scuoterlo per eliminare l'acqua accumulata durante il lavaggio.

HOW TO CLEAN THE AIR FILTERS

To ensure the indoor air is filtered correctly and to guarantee that your air conditioner runs efficiently, it is vital to clean the air filters regularly.
When the appliance has been in use for a certain amount of time, the green LED (3) on the control panel (fig. 21) starts to flash indicating that it is time to clean the air filters.
Switch off the air conditioner by pressing the mini service button on the control panel. Remove the filter from the conditioner as indicated in figure 37.
Wash the filters with a water jet aimed at the side opposite the accumulation of dust. If the dirt is particularly difficult to remove (such as grease or other types of deposit), first immerge the filter in a solution of water and a neutral detergent.
Shake off any water before reinserting the filters.

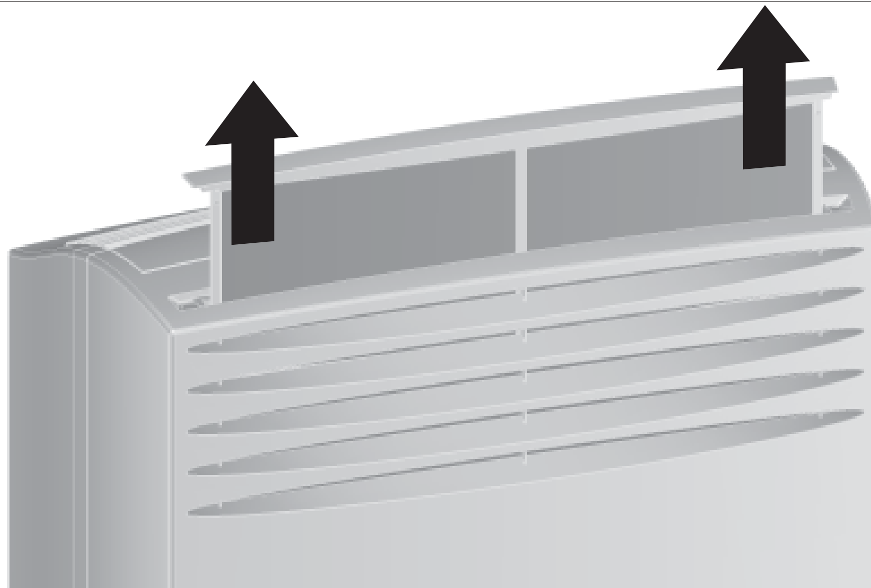
NETTOYAGE DES FILTRES A AIR

Pour garantir une filtration efficace de l'air intérieur ainsi qu'un bon fonctionnement de votre climatiseur, il est indispensable de nettoyer périodiquement les filtres d'air.
Au bout d'une longue période de fonctionnement, le clignotement de la led verte (3), située sur la console de signalisation (fig. 21), signale la nécessité de cette importante opération d'entretien.
Eteindre le système de climatisation en appuyant sur la mini-touche de service située sur le panneau de commande. Enlever le filtre du système de climatisation de la façon indiquée dans la figure 37.
Laver le filtre avec un jet d'eau dirigé dans le sens contraire à celui d'accumulation de la poussière. En cas de saletés particulièrement difficiles à éliminer (telle que la graisse ou toute autre incrustation), il est nécessaire de plonger préalablement le filtre dans une solution d'eau et de produit détersif neutre.
Avant de remettre le filtre, le secouer pour éliminer l'eau accumulée durant le nettoyage.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um eine gute Filtration der Raumluft und einen optimalen Betrieb Ihres Gerätes zu gewährleisten, müssen die Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Der Zeitpunkt, wann diese wichtige Wartungsarbeit durchgeführt werden muss, wird nach der entsprechenden Betriebszeit durch das Aufblinken der grünen Kontrolllampe (3) auf der Anzeigekonsole (Abb. 21) angezeigt.
Schalten Sie die Klimaanlage ab, indem Sie den Betriebs-Mikroschalter auf der Bedientafel drücken. Zehen Sie den Filter von der Klimaanlage ab, wie in der Abbildung 37 gezeigt.
Das Filter wird ausgewaschen, indem man die der Schmutzschicht gegenüber liegende Seite unter einen Wasserstrahl hält. Ist es sehr stark verschmutzt (z.B. mit Fett oder andersartigen Ablagerungen), sollte es vorher in einer neutralen Seifenlösung eingeweicht werden.
Schütteln Sie das Filter aus, bevor Sie es wieder einsetzen, um das Waschwasser zu entfernen.

37



3.23 EVACUAZIONE DELL'ACQUA DI CONDENSA IN CASO DI EMERGENZA

Se si dovessero verificare delle anomalie al sistema di smaltimento dell'acqua di condensa il climatizzatore si arresta completamente e tutti i leds eventualmente accesi si spegnerebbero. Per far funzionare temporaneamente l'apparecchio in attesa dell'arrivo del centro di assistenza, potete drenare l'acqua contenuta nel climatizzatore eseguendo queste operazioni:

- Mettere in posizione un contenitore con una capienza di almeno 1 litro nella parte centrale inferiore sotto il climatizzatore.
- Afferrare con il pollice e l'indice di una mano il tappino in gomma situato nella zona centrale inferiore e sfilarlo dalla sede (fig. 38).
- Raccogliere l'acqua nel contenitore e rimettere il tappo.

EVACUATION OF CONDENSATION WATER IN CASE OF EMERGENCY

Should a fault occur in the condensation water discharge system, the air conditioner will stop completely and all the LEDs that are alight will switch-off. To operate the unit temporarily while waiting for the arrival of the service technician, the water contained in the air conditioner can be drained by performing the following operations:

- *Place a container with a capacity of at least 1 litre centrally underneath the conditioner.*
- *With the thumb and forefinger, grasp the rubber stopper located centrally in the lower part of the conditioner and remove it from its seat (fig. 38).*
- *Collect the water in the container then replace the stopper.*

EVACUATION DE L'EAU DE CONDENSATION EN CAS D'URGENCE

En cas d'anomalies du système d'élimination des condensats, le système de climatisation s'arrête complètement et tous les voyants allumés s'éteignent. Pour faire fonctionner provisoirement l'appareil dans l'attente de l'arrivée du réparateur, il est possible de drainer l'eau présente dans le système de climatisation en effectuant les opérations suivantes:

- Placer un récipient d'au moins 1 litre de contenance dans la partie centrale inférieure sous le système de climatisation.
- Saisir avec le pouce et l'index d'une main le bouchon en caoutchouc situé dans la zone centrale inférieure et le sortir de son logement (fig. 38).
- Recueillir l'eau dans le récipient et remettre le bouchon en place.

ENTLEERUNG DES KONDENSWASSERS IM NOTFALL

Beim Eintreten einer Störung am Kondenswasserableitsystem schaltet die Klimaanlage vollständig ab, und alle eventuell leuchtenden Leds gehen aus. Um das Gerät bis zum Eintreffen des Kundendienstes provisorisch zu betreiben, können Sie das in der Klimaanlage enthaltene Wasser wie folgt dränen:

- *Positionieren Sie einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von mindestens 1 Liter in den mittleren unteren Teil unter der Klimaanlage.*
- *Ergreifen Sie mit dem Daumen und dem Zeigefinger einer Hand den Gummistopfen im mittleren unteren Berech und ziehen ihn aus seinem Sitz (Abb. 38).*
- *Nehmen Sie das Wasser in den Behälter auf und setzen Sie den Stopfen wieder ein.*

38



3.24 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.
Per la pulizia esterna utilizzare solo detergenti e non benzina, gasolio o prodotti affini.
Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products. Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur.Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur.
Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

REINIGUNG DER KLIMAANLAGE

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.
Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benützen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.

3.25 RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina;
- Pulire il filtro dell'aria;
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig 38).

STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- *Pull out the plug;*
- *Clean the air filter;*
- *Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 38).*

RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant;
- Nettoyer le filtre à air;
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (Fig. 38).

AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND

- *Netzstecker ziehen;*
- *Luftfilter reinigen;*
- *Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb. 38).*

3.26 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.
In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.
Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 38).

HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER

The conditioner must be kept upright during transport.
If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it.
Prior to transport, always open the plug (fig. 38) and drain all the condensation.

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

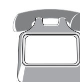
Il doit se faire en position verticale.
Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche.
Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (Fig. 38).

TRANSPORT DER KLIMAANLAGE

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden.
Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden.
Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen.
Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 38).

ANOMALIES ET REMEDES

4



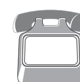
En cas de mauvais fonctionnement de l'installation, vérifier ce qui est reporté dans le tableau suivant.
Si, après les vérifications et les contrôles suggérés le problème n'est pas résolu, contacter le Service après-vente agréé.

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
• Le climatiseur ne fonctionne pas.	• Il n'y a pas de courant. • La fiche n'est pas introduite dans la prise. • Accumulation excessive d'eau à l'intérieur du climatiseur. • Le timer est enclenché	• Attendre. • Mettre la fiche dans la prise. • Vidanger l'eau contenue dans le climatiseur en enlevant le bouchon (fig. 38). Si cette alarme se déclenche trop souvent, appeler le Service après-vente. • Débrancher le timer
• Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps.	• La température programmée est trop proche de la température ambiante. • Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe.	• Abaisser la température programmée. • Oter les obstacles. • Appeler le S.A.V.
• Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce.	• Fenêtre ouverte. • Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc..) ou bien il y a beaucoup de personnes. • La température programmée est trop élevée. • Filtre de l'air bouché. • Le climatiseur a une puissance non appropriée aux conditions et aux dimensions du local.	• Fermer la fenêtre. • Eliminer la source de chaleur. • Abaisser la température programmée. • Nettoyer le filtre.
• Les 2 leds vertes et la led jaune clignotentsur le tableau de commande	• La sonde de température ambiante est en panne.	• Appeler le Service après-vente.
• Sur le panneau de commande, on voit clignoter un voyant vert et un voyant jaune	• Sonde température condensateur défectueuse	• Appeler le Service après-vente.
• Sur le panneau de commande, on voit clignoter un voyant jaune et un voyant rouge	• Surchauffe excessive de la batterie de condensation • Ventilateur de condensation défectueux	• Eliminer les obstructions éventuelles présentes sur les tubes d'entrée et de sortie de l'air à l'extérieur du bâtiment • Appeler le service après-vente pour effectuer le nettoyage interne du système de climatisation • Appeler le Service après-vente.

F

STÖRUNGEN UND IHRE BEHEBUNG

4



Bei mangelhaftem Funktionieren der Anlage überprüfen Sie bitte die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Punkte.
Wenn das Problem nach den empfohlenen Überprüfungen und Kontrollen nicht behoben ist, wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

STÖRUNGEN	*URSACHEN*	*BESEITIGUNG*
• Die Klimaanlage funktioniert nicht.	*• Stromversorgung unterbrochen. • Netzstecker gezogen. • Zu große Wasseransammlung in der Klimaanlage. • Timer in Betrieb*	*• Abwarten. • Stecker in die Steckdose stecken. • Das Wasser ablassen, indem der Stopfen (Abb. 38) entfernt wird.Wenn dieser Alarm zu oft auftritt ist der Kundendienst zu konaktkieren. • Timer ausschalten*
• Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	*• Die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur. • Hindernisse an der Ansaugvorrichtung der Ausseneinheit.*	*• Eingestellte Temperatur senken. • Eventuelle Hindernisse entfernen. • Kundendienst rufen.*
• Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht.	*• Offenes Fenster. • Im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend. • Die eingestellte Temperatur ist zu hoch. • Verstopfter Luftfilter. • Die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen.*	*• Fenster schließen. • Wärmequelle eliminieren. • Eingestellte Temperatur senken. • Filter reinigen.*
• Auf dem Bedienfeld blinken die grüne und die gelbe Kontrolllampe .	*• Defekter Temperaturfühler.*	*• Den Kundendienst kontaktieren.*
• Auf der Bedientafel blinken eine grüne und eine gelbe Led.	*• Kondensator-Temperatursonde defekt*	*• Den Kundendienst kontaktieren.*
• Auf der Bedientafel blinken eine gelbe und eine rote Led.	*• Überhitzung der Kondensatorbatterie • Kondensator-Ventilator defekt*	*• Beseitigen Sie eventuelle Verstopfungen auf den Lufteingangs- und -ausgangsrohren an der Außenseite des Gebäudes. • Rufen Sie den Technischen Kundendienst zur Durchführung der Innenreinigung der Klimaanlage. • Den Kundendienst kontaktieren.*

D

I

A1) Scheda elettronica (potenza)
A2) Scheda elettronica (comando)
B1) Sonda termostato
B2) Sonda condensatore
E1) Resistenza elettrica riscaldamento
F1) Protettore termico compressore
M1) Motocompressore
M2) Ventilatore
M3) Ventilatore
M4) Pompa smaltimento condensa
S1) Microinterruttore di sicurezza
S2) Microinterruttore pompa
T1) Trasformatore
X1) Morsettiera alimentazione generale
X2) Connettore 2 poli
X3) Connettore 4 poli
X4) Connettore 4 poli
Z1) Condensatore compressore
Z2) Condensatore ventilatore
Z3) Condensatore ventilatore

GB

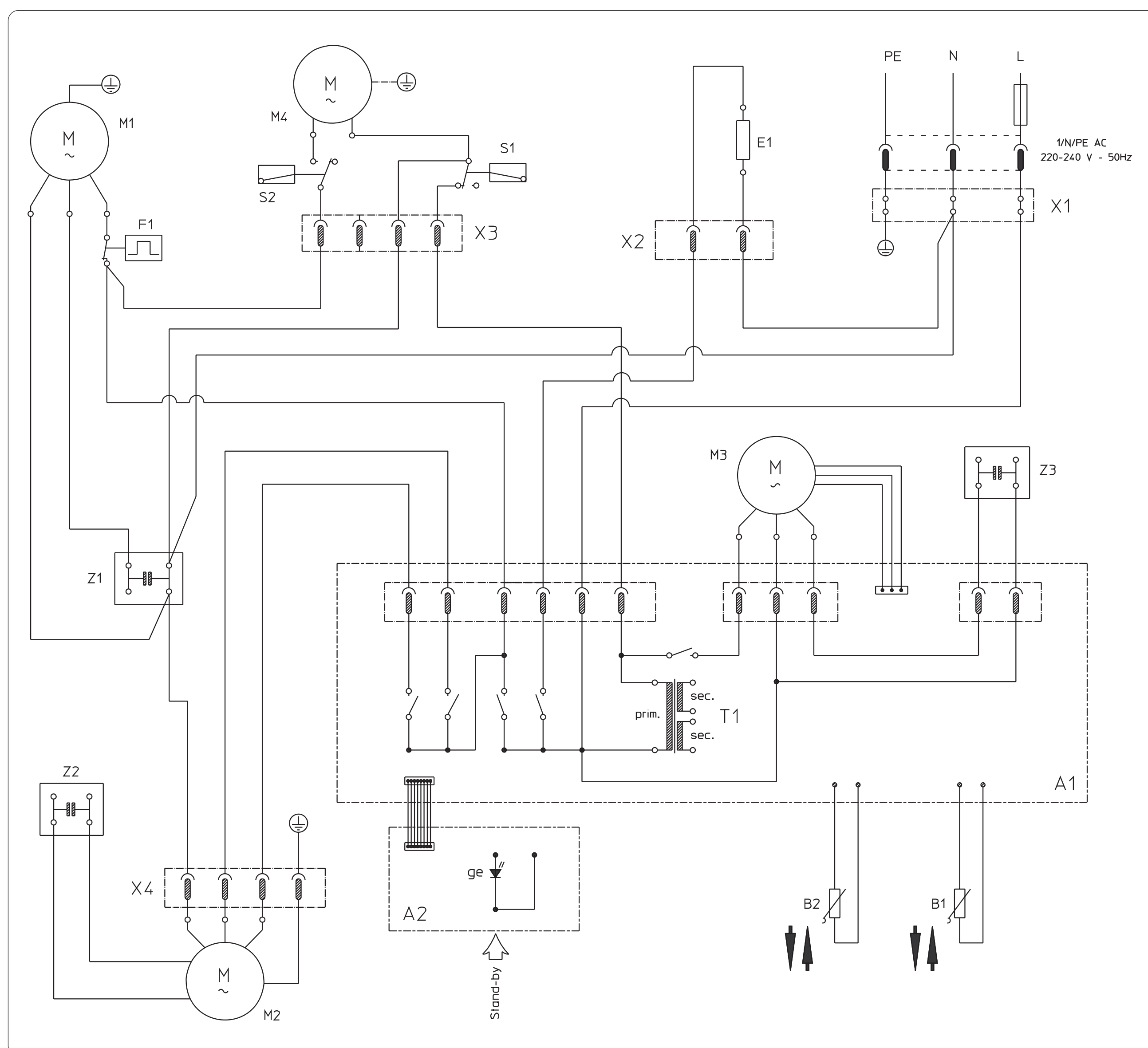
A1) Electronic card (power)
A2) Electronic card (control)
B1) Thermostat probe
B2) Capacitor probe
E1) Electrical heating element
F1) Compressor thermal cut-out
M1) Motor-driven compressor
M2) Fan
M3) Fan
M4) Condensation discharge pump
S1) Safety microswitch
S2) Pump microswitch
T1) Transformer
X1) Terminal board for main power
X2) 2-pin connector
X3) 4-pin connector
X4) 4-pin connector
Z1) Compressor capacitor
Z2) Fan capacitor
Z3) Fan capacitor

F

A1) Carte électronique (puissance)
A2) Carte électronique (commande)
B1) Sonde thermostat
B2) Sonde condensateur
E1) Résistance électrique chauffage
F1) Protecteur thermique compresseur
M1) Motocompresseur
M2) Ventilateur
M3) Ventilateur
M4) Pompe évacuation condensation
S1) Micro interrupteur de sécurité
S2) Micro interrupteur pompe
T1) Transformateur
X1) Bornier alimentation général
X2) Connecteur 2 pôles
X3) Connecteur 4 pôles
X4) Connecteur 4 pôles
Z1) Condensateur compresseur
Z2) Condensateur ventilateur
Z3) Condensateur ventilateur

D

A1) Elektronische Platte (Leistung)
A2) Elektronische Platte (Steuerung)
B1) Fühler Temperaturwächter
B2) Fühler Kondensator
E1) Elektrischer Heizwiderstand
F1) Hitzeschutz Kompressor
M1) Motorverdichter
M2) Ventilator
M3) Ventilator
M4) Pumpe Kondenswasserableitung
S1) Sicherheits-Mikroschalter
S2) Mikroschalter Pumpe
T1) Transformator
X1) Klemmbrett allgem Stromversorgung
X2) 2-Pol-Stecker
X3) 4-Pol-Stecker
X4) 4-Pol-Stecker
Z1) Verdichter-Kondensator
Z2) Ventilator-Kondensator
Z3) Ventilator-Kondensator



I	GB	F	D		
CARATTERISTICHE TECNICHE	***TECHNICAL FEATURES***	**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**	***TECHNISCHE MERKMALE***		
VERSIONE MONOTUBO	***SINGLE DUCT VERSION***	**VERSION MONOTUBE**	***VERSION MIT EINFACHROHR***		
Potenza refrigerante (1)	*Cooling capacity (1)*	Puissance réfrigérante (1)	*Kühlleistung (1)*	**kW**	**2,35**
Potenza assorbita in modalità raffreddamento (1)	*Absorbed power in cooling mode (1)*	Puissance absorbée en mode refroidissement (1)	*Leistungsaufnahme beim Kühlen (1)*	**W**	**732**
Assorbimento nominale in modalità raffreddamento (1)	*Nominal absorption in cooling mode (1)*	Absorption nominale en mode refroidissement (1)	*Nennstromaufnahme im Kühlmodus (1).*	**A**	**3,3**
Consumo annuo di energia in raffreddamento (1)	*Annual energy consumption during cooling (1)*	Consommation annuelle d'énergie en mode refroidissement (1)	*Jährlicher Stromverbrauch im Modus Kühlen (1)*	**kWh**	**366**
Capacità di deumidificazione	*Dehumidification capacity*	Capacité de déshumidification	*Entfeuchtungsleistung*	**l/h**	**1,1**
E.E.R.	*E.E.R.*	E.E.R.	*E.E.R.*		**3,21**
Classe di efficienza energetica in modalità raffreddamento (2)	*Energy efficiency class in cooling mode (2)*	Classe d'efficacité énergétique en mode refroidissement (2)	*Stromleistungsklasse im Modus Kühlen (2)*		**A**
VERSIONE BITUBO	***DOUBLE DUCT VERSION***	**VERSION BITUBE**	***VERSION MIT ZWEIFACHROHR***		
Potenza refrigerante (3)	*Cooling capacity (3)*	Puissance réfrigérante (3)	*Kühlleistung (3)*	**kW**	**2,00**
Potenza assorbita in modalità raffreddamento (3)	*Absorbed power in cooling mode (3)*	Puissance absorbée en mode refroidissement (3)	*Leistungsaufnahme beim Kühlen (3)*	**W**	**765**
Assorbimento nominale in modalità raffreddamento (3)	*Nominal absorption in cooling mode (3)*	Absorption nominale en mode refroidissement (3)	*Nennstromaufnahme im Kühlmodus (3).*	**A**	**3,6**
Consumo annuo di energia in raffreddamento (3)	*Annual energy consumption during cooling (3)*	Consommation annuelle d'énergie en mode refroidissement (3)	*Jährlicher Stromverbrauch im Modus Kühlen (3)*	**kWh**	**382,5**
Capacità di deumidificazione	*Dehumidification capacity*	Capacité de déshumidification	*Entfeuchtungsleistung*	**l/h**	**0,9**
E.E.R.	*E.E.R.*	E.E.R.	*E.E.R.*		**2,61**
Classe di efficienza energetica in modalità raffreddamento	*Energy efficiency class in cooling mode*	Classe d'efficacité énergétique en mode refroidissement	*Stromleistungsklasse im Modus Kühlen*		**A**
VERSIONE MONOTUBO E BITUBO	***SINGLE AND DOUBLE DUCT VERSION***	**VERSION MONOTUBE ET BITUBE**	***VERSION MIT EINFACHROHR UND ZWEIFACHROHR***		
Potenza di riscaldamento	*Heating capacity*	Puissance de chauffage	*Heizleistung*	**kW**	**1,40**
Potenza assorbita in modalità riscaldamento	*Absorbed power in heating mode*	Puissance absorbée en mode chauffage	*Leistungsaufnahme beim Heizen*	**W**	**1400**
Assorbimento nominale in modalità riscaldamento	*Nominal absorption in heating mode*	Absorption nominale en mode chauffage	*Nennstromaufnahme im Heizmodus*	**A**	**6,1**
Tensione di alimentazione	*Power voltage*	Tension d'alimentation	*Nennspannung*	**V-F-Hz**	**230-1-50**
Tensione di alimentazione min. e max	*Min. and max. power voltage*	Tension d'alimentation min. et maxi	*Nennspannung min. und max.*	**V**	**196/253**
Potenza assorbita max in raffreddamento (4)	*Max. absorbed power during cooling (4)*	Puissance absorbée maxi en refroidissement (4)	*Max. Leistungsaufnahme beim Kühlen (4)*	**W**	**810**
Potenza assorbita max in riscaldamento	*Max. absorbed power during heating*	Puissance absorbée maxi en chauffage	*Max. Leistungsaufnahme beim Heizen*	**W**	**1400**
Assorbimento massimo in modalità raffreddamento (4)	*Maximum absorption in cooling mode (4)*	Absorption maximale en mode refroidissement (4)	*Nennstromaufnahme im Kühlmodus (4).*	**A**	**3,7**
Assorbimento massimo in modalità riscaldamento	*Maximum absorption in heating mode*	Absorption maximale en mode chauffage	*Maximale Stromaufnahme im Heizmodus*	**A**	**6,1**
Grado di protezione	*Protection level*	Degré de protection	*Schutzgrad*		**IP20**
C.O.P.	*C.O.P.*	C.O.P.	*C.O.P.*		**1,00**
Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	*Energy efficiency class in heating mode*	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	*Stromleistungsklasse im Modus Heizen*		**G**
Velocità di ventilazione (interna/esterna)	*Fan speeds (indoor/outdoor)*	Vitesse de ventilation (extérieure/intérieure)	*Belüftungsgeschwindigkeit (Außenein /Innenein)*		**2/2**
Portata aria ambiente in raffreddamento (max/min)	*Room air volume in cooling mode (max/min)*	Débit d'air ambiant en refroidissement (max/min)	*Umgebungsluft-Fördervolumen im Kühlmodus (max/min)*	**m³/h**	**328-274**
Portata aria ambiente in riscaldamento	*Room air volume in heating mode*	Débit d'air ambiant en chauffage	*Umgebungsluft-Fördervolumen im Heizmodus*	**m³/h**	**274**
Portata aria esterna in raffreddamento (max/min)	*Outdoor air volume in cooling mode (max/min)*	Débit d'air extérieur en refroidissement (max/min)	*Außenluft-Fördervolumen im Kühlmodus (max/min)*	**m³/h**	**436-262**
Dimensioni (LxHxP)	*Dimensions (LxHxD)*	Dimensions (LxHxP)	*Maße (BxHxT)*	**m m**	**693x651x276**
Tubo flessibile (lunghezza x diametro)	*Flexible pipe (lenght x diameter)*	Tube flexible (longueur x diamètre)	*Schlauch (Länge x Durchmesser)*	**m m**	**1500x120(x2)**
Peso (senza imballo)	*Weight (without packing)*	Poids (sans emballage)	*Gewicht (ohne Verpackung)*	**kg**	**39**
Rumorosità ambiente (pressione sonora) (5)	*Indoor noise level (sound pressure) (5)*	Bruit ambiant (pression sonore) (5)	*Umgebungsgeräuschbelastung (Schalldruck) (5)*	**db(A) min/max**	**36-43**
Rumorosità ambiente (potenza sonora) (6)	*Indoor noise level (sound power) (6)*	Bruit ambiant (puissance sonore) (6)	*Umgebungsgeräuschbelastung (Schallleistung) (6)*	**db(A) min/max**	**45-54**
Resistenza elettrica di riscaldamento	*Electric heating element (optional)*	Résistance électrique de chauffage	*Elektrischer Heizwiderstand*	**W**	**1400**
Gas refrigerante	*Cooling gas*	Gaz réfrigérant	*Kühlmittel*		**R410A**
Portata massima telecomando (distanza/angolo)	*Maximum remote control range (distance/angle)*	Portée maximale de la télécommande (distance/angle)	*Maximale Reichweite Fernbedienung (Abstand / Winkel)*	**m/°**	**8/80°**
Fusibile	*Fuse*	Fusible	*Schmelzsicherung*		**10AT**

I	GB	F	D	A	B
CONDIZIONI DI PROVA EN 14511	***TEST CONDITIONS EN 14511***	**CONDITIONS D'ESSAI EN 14511**	***PRÜFBEDINGUNGEN EN 14511***		
(1) Verifica della potenza refrigerante	*(1) Cooling capacity test*	(1) Vérification de la puissance réfrigérante	*(1) Überprüfung der Kühlleistung*	**DB 27°C - WB19°C**	**DB 27°C - WB19°C**
(2) Prova per la verifica della classe di efficienza	*(2) Energy efficiency class test*	(2) Test de vérification de la classe de performance	*(2) Test zur Überprüfung der Wirkungsgradklasse*	**DB35°C-WB24°C**	**DB35°C-WB24°C**
(3) Verifica della potenza refrigerante	*(3) Cooling capacity test*	(3) Vérification de la puissance réfrigérante	*(3) Überprüfung der Kühlleistung*	**DB27°C-WB19°C**	**DB35°C-WB24°C**
(4) Prova ad alto carico in raffreddamento	*(4) High change test in cooling mode*	(4) Test à charge élevée en refroidissement	*(4) Prüfung bei hoher Last im Kühlmodus*	**DB35°C-WB24°C**	**DB43°C-WB32°C**
CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO	***OPERATIONAL LIMITS***	**CONDITIONS LIMITE DE FONCTIONNEMENT**	***GRENZBETRIEBS-BEDINGUNGEN***		
Temperature di esercizio massime in raffreddamento	*Maximum operating temperature in cooling mode*	Températures maximales de fonctionnement en refroidissement	*Maximale Betriebstemperaturen im Kühlmodus*	**DB35°C-WB24°C**	**DB43°C-WB32**
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	*Minimum operating temperature in cooling mode*	Températures minimales de fonctionnement en refroidissement	*Minimale Betriebstemperaturen im Kühlmodus*	**DB18°C-WB16°C**	**DB18°C-WB16°C**

I	GB	F	D
A Temp. ambiente interno **B** Temp. ambiente esterno	***A*** *Internal ambient temp.* ***B*** *Outside ambient temp.*	**A** Temp. ambiante intérieure **B** Temp. ambiante extérieure	***A*** *Raumtemp. innen* ***B*** *Umgebungstemp. außen*
(5) La pressione sonora è stata misurata in camera semi-anecoica ad un metro di distanza dalla parte frontale dell'apparecchio con il microfono all'altezza di un metro	*(5) The sound pressure is been measured into half-anechoic room far 1 meter respect front part equipment with a microphone at 1 meter of height*	(5) la pression sonore a été mesurée en chambre sourde à un mètre de distance de la face avant de l'appareil, avec le microphone à un mètre de hauteur	*(5) Der Schalldruck wurde in einem halb-schalltoten Raum in einem Abstand von einem Meter von der Stirnseite des Geräts mit dem Mikrophon in einer Höhe von einem Meter gemessen.*
(6) La potenza sonora è stata misurata secondo la norma ISO 3741	*(6) The sound power is been measured respect the ISO 3741 standards*	(6) La puissance sonore a été mesurée selon la norme ISO 3741	*(6) Die Schalleistung wurde gemessen gemäß der Norm ISO 3741*